



AOV *notizie*

5
2002

Periodico di informazione
del Distretto Orofa
di Valenza

È una dell'Associazione
Orologiaia Valenzana

AOV SERVICE s.r.l.
15049 Valenza (AL)
Piazza Don Minzoni, 1
Tel. 0131 941851
Fax 0131 946609
aov@interbusiness.it
www.valenza.org

I.P.

**I gioielli
delle aziende
valenzane
Bruno Montaldi
e Lombardi-Vendorafa
tra i vincitori
di Gold Virtuosi 2002**



Allegato il nuovo bando dei Corsi Serali "Luigi Illario" 2002-2003



Invito

“la Qualità è il nostro Gioiello più Prezioso”



valenzagioielli

Mostra di gioielleria e oreficeria

riservata agli operatori del settore.

5-9
ottobre
2002

Per informazioni:

AOV Service s.r.l.
P.zza Don Minzoni, 1
15048 Valenza Italy

tel.: +39 0131 941851
fax: +39 0131 946609

e.mail: aov@interbusiness.it
www.valenza.org



PERIODICO DI INFORMAZIONE
DEL DISTRETTO ORAFO DI VALENZA
A CURA DELL'ASSOCIAZIONE ORAFA
VALENZANA

Numero 5

Anno XVII° - luglio-agosto 2002
Pubblicazione mensile
edita da AOV SERVICE s.r.l.

Reg. Tribunale di Alessandria
n. 350 del 18/12/1986.
Spedizione in abbonamento postale 45%
art. 2 c. 20 b L.662/96
filiale di Alessandria

Direttore responsabile
Vittorio Illario

Coordinamento editoriale
Germano Buzzi

Redattore Capo
Marco Botta

Redazione, impaginazione, grafica
Hermes Beltrame

Stampa
Arti Grafiche TSG s.r.l. - Asti

Editore
AOV SERVICE s.r.l.
15048 Valenza (AL)
1, piazza Don Minzoni
Tel. 0131 941851 Fax 0131 946609
e-mail: aov@interbusiness.it
http:// www.valenza.org

TARIFE PUBBLICITARIE 2002

POSIZIONI NORMALI

1 pagina	€	207,00
1/2 pagina	€	104,00
annuncio	€	52,00

POSIZIONI SPECIALI

IV copertina	€	517,00
II copertina	€	258,00
III copertina	€	258,00

7

Primo Piano

Dalla REGIONE PIEMONTE: contributi per la localizzazione e rilocalizzazione degli insediamenti artigiani.

8

Speciale

I soci AOV Bruno Montaldi srl, Lombardi-Vendorafa srl e la disegnatrice "valenzana" Grazioli tra i vincitori di Gold Virtuosi 2002

10

Vita Associativa

I gioielli di Valenza protagonisti a Palazzo Borromeo all'Isola Bella - Lettere in Associazione - RAFO Rassegna Fabbricanti Orafi 28-29-30 ottobre 2002 - Un'aula alla memoria di Aurelio Ferrazzi - Calendario Incontri I.G.I. - Consegnati al Cellini diplomi a Carabinieri e Guardia di Finanza - Nuovi servizi per i soci AOV: International Advisers e Noicom - Agenda 2002 periodo: dal 26 giugno al 22 luglio 2002 - Due gioielli per Vignale Danze - Nasce il marchio degli importatori italiani di perle coltivate.

21

Mostra "Valenza Gioielli"

Dal 5 al 9 ottobre - XXV° edizione di autunno.

28

Consorzio di Formazione

Corsi di Formazione D.Lgs. 626/94 e 242/96.

30

Il Consulente

Le principali presenze estere in provincia.
(a cura di CARLO BELTRAME)
Agevolazione Tremonti-Bis sugli immobili usati: benefici su acquisti fatti da privati (a cura di MASSIMO COGGIOLA)
Per il distretto meno burocrazia, più infrastrutture e formazione (a cura di LIONEL SMIT)
Conoscere le incentivazioni agli insediamenti delle P.M.I.: la Calabria (a cura dello STUDIO MARASCO & ASSOCIATI s.r.l.)

34

Notizie C.C.I.A.A. Alessandria

Contributi alle imprese anno 2002: fiere estere, qualità, web, formazione - E-Consulting

36

Mostre e Fiere del Settore

Inhorgenta Europe dal 21 al 24 febbraio 2003 - Mostra internazionale del Regalo in Kuwait - Esportazioni di oreficeria in difficoltà nel 1° trimestre - Basel News - Anteprima Orogamma 2002 dal 7 al 12 settembre - Antiquariato Mostra Mercato Nazionale dal 12 al 20 ottobre 2002.

43

Calendario Fiere 2002/2003

46

Notizie del Settore

Giancarlo Doglioni Majer eletto Vice-Presidente Confedorafi - Consultazione pubblica in materia di Televendite.

49

Le Aziende Informano

I gioielli Damiani sempre protagonisti.

54

Notizie Varie

Poste Italiane informa: Prodotti postali: in vendita il folder sulla Juventus Campione d'Italia 2001-2002

56

Schede

"Federalpol" Servizio di informazioni commerciali
"Banca delle Professionalità" Servizio di ricerca personale
"Telemaco" Servizio di rilascio certificati e documenti camerati.



L&S FOTOCROMO s.n.c.

Via Giordano Bruno, 53/55

15100 Alessandria

☎ 0131 227400

Telefax 0131 227399

Linea I.S.D.N. 0131 227563

e-mail: fotocromo@tiscalinet.it

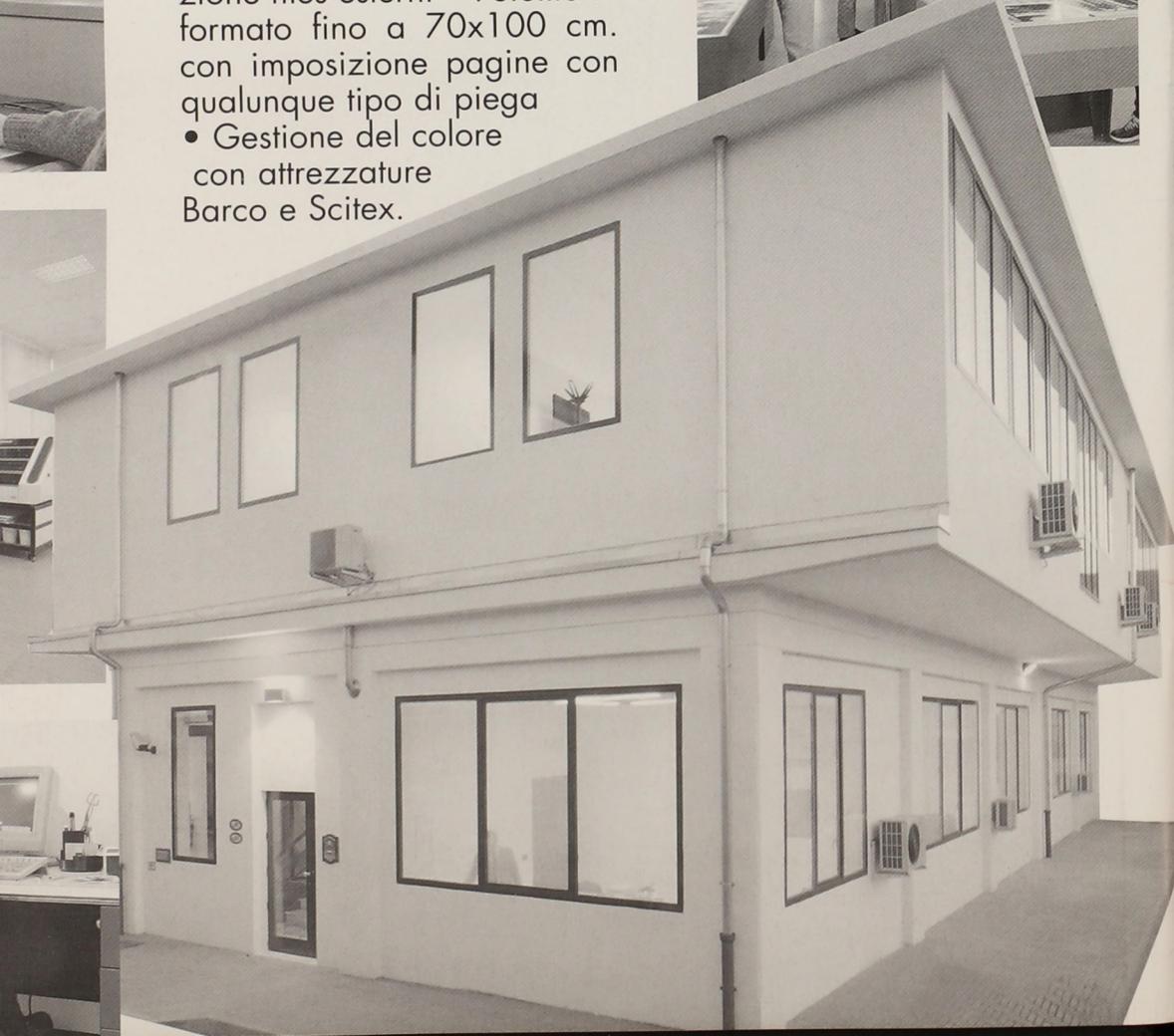
Da 25 anni al servizio della stampa

Fotolito per: pagine pubblicitarie, riviste, libri, pieghevoli, annuari, cataloghi, manifesti o semplici moduli commerciali e carte intestate.

10 agenzie di pubblicità e 100 altri clienti che si affidano a L&S Fotocromo sapendo di poter contare su qualità, puntualità e servizio.

SELEZIONATECI

- Scansioni con scanner a tamburo ad alta risoluzione
- Prestampa completa di trattamento colore ed elaborazione files esterni
- Fotolito in formato fino a 70x100 cm. con imposizione pagine con qualunque tipo di piega
- Gestione del colore con attrezzature Barco e Scitex.





*I nostri uffici
saranno chiusi
dal 5 al 26
Agosto*



La redazione di AOV Notizie
vi augura buone vacanze

A.O.V.
P.zza Don Minzoni, 1 15048 Valenza (AL)
tel.: 0131 941851 fax: 0131 946609
e.mail: aov@interbusiness.it
www.valenza.org



la nuova tessera facilita l'ingresso



invia la tua foto
entro il 2 settembre

Dalle prossime edizioni di Valenza Gioielli sarà necessario esibire il nuovo documento per l'ingresso alla fiera di Valenza Gioielli. Espositori, loro collaboratori e soci AOV sono invitati a far pervenire le nuove fotografie alla segreteria dell'associazione.



Associazione Orafa Valenzana

AOVService s.r.l.

15048 Valenza [AI]-Piazza Don Minzoni, 1 Tel. +39 0131 941851 Fax +39 0131 946609
E mail: aov@interbusiness.it www.valenza.org



Dalla REGIONE PIEMONTE: Contributi per la localizzazione e la rilocalizzazione degli insediamenti artigiani

Con delibera concernente la “**Legge Regionale n° 21/97 e s.m.i., artt. 16 e 18. Programma degli interventi per la localizzazione e rilocalizzazione delle imprese artigiane**” il territorio di Valenza e Comuni vicini rientra nell’ambito di intervento della L.R. n° 21/97, citata.

Beneficiari dei contributi in conto capitale per la localizzazione e rilocalizzazione degli insediamenti sono le imprese artigiane.

Sono ammessi all’intervento investimenti avviati non prima del 1-1-2002.

Le voci di costo per la quali può essere richiesto il contributo comprendono il terreno, le opere di urbanizzazione primaria e secondaria, opere strutturali, tamponamenti interni ed esterni,intonaci, pavimentazioni anche esterne, serramenti, impianti tecnici e impianti tecnologici.

Tra i requisiti che determinano priorità nella graduatoria di assegnazione dei contributi sono previste: la dichiarazione del richiedente di assumere dipendenti a intervento ultimato, la procedura di sfratto del laboratorio, l’ubicazione attuale in area impropria con problemi ambientali.

Il termine per le domande relative al 2002 è fissato al 30 settembre 2002 e dovranno essere depositate a mano presso:

Segreteria del Settore Regionale
Promozione Sviluppo e Credito dell’Artigianato
Via XX Settembre, 88 - TORINO

E’ prevista una specifica modulistica predisposta dalla Direzione Commercio e Artigianato della Regione Piemonte.



I soci AOV Bruno Montaldi srl, Lombardi-Vendorafa srl e la disegnatrice "valenzana" Grazioli tra i vincitori di Gold Virtuosi 2002

Valenza ai vertici anche in un prestigioso concorso di oreficeria.

Nell'ambito di VicenzaOro2, l'11 giugno scorso nella stupenda cornice del Castello Porto Colleoni di Thiene, si è svolta la serata conclusiva di **Gold Virtuosi**, concorso internazionale che ha l'obiettivo di esplorare nuove frontiere nel design orafa e scoprire i nuovi talenti.

Oltre ottocento ospiti hanno acclamato i 34 vincitori della massima competizione mondiale nel design orafa. La cerimonia di premiazione è stata condotta da Milly Carlucci, alla presenza di nomi celebri nel campo della moda, del design, fra cui le stiliste *Alberta Ferretti* e *Hanae Mori*, *Loulou de La Falaise*, musa ispiratrice di *Yves Saint Laurent*, *Elsa Klensch*, fashion-editor di fama internazionale e il board di direzione di *Bulgari*.

Oltre 200 giornalisti internazionali, in rappresentanza di molti quotidiani e testate di moda, attualità, arte e 12 truppe televisive da tutto il mondo hanno celebrato il trionfo dell'oro e l'eccellenza creativa del design.

Per i vincitori l'Oscar conquistato è il massimo riconoscimento del loro talento creativo e l'opportunità di ulteriori apprezzamenti nella platea internazionale.

Bandito nello scorso settembre, ha avuto la partecipazione di 52 Paesi con 5098 disegni. La seconda edizione (la prima si è svolta nel 2000) ha raddoppiato il numero di disegni ricevuti, come ottimo segnale che l'allure dell'oro conquista estimatori fra i designer di tutto il mondo. La giuria ha selezionato i disegni in due tempi: a gennaio a Londra ha preso visione di tutti i progetti e ha scelto i finalisti. In aprile a Venezia ha esaminato i gioielli finiti e ha eletto le 34 collezioni migliori per abilità creativa e qualità dell'esecuzione.

Il panel dei giurati radunava esponenti di spicco nell'olimpio creativo, nei settori della moda, del design, del giornalismo e dell'arte. Il prestigio dei giurati internazionali, la loro fama a livello mondiale e la loro esperienza in settori creativi diversi ha assicurato ad ogni disegno inoltrato una valutazione ponderata e

completa, stabilita su uno spettro ampio, nelle finiture, nelle lavorazioni di superficie, qualità nell'esecuzione, ottimo risalto visivo.

L'Oscar Mondiale del Design Orafo è un progetto congiunto di World Gold Council, la massima autorità nella promozione dell'oro e della Fiera di



Laura Grazioli alla serata di premiazione di Gold Virtuosi



Vicenza. Obiettivo dei due sponsor è di esplorare nuove frontiere nel design, nell'abilità tecnologica e artigianale per la creazione di gioielli d'oro. La competizione incoraggia i nuovi talenti perchè la ricerca creativa è la linfa vitale nella produzione di gioielli originali e attraenti, adatti al gusto sofisticato del mercato globale. Inoltre Gold Virtuosi promuove l'utilizzo di tecniche originali nella manifattura dei gioielli per favorire l'innovazione nel design.

Il concorso ha riservato per questa edizione premi speciali: tre dedicati al sapiente uso della tecnologia e il superbo "Award of Excellence", l'Oscar che Bulgari ha offerto ad un designer con particolari doti di abilità creativa. Ai 34 vincitori il WGC e la

Fiera di Vicenza hanno consegnato medaglie in oro. Gold Virtuosi annuncia le nuove tendenze: un armonioso incontro fra l'opulenza del design orientale con la raffinata eleganza delle collezioni provenienti dai mercati occidentali. La gioielleria in oro esplora nuovi sentieri: non è più solo un accessorio ma diventa parte integrante del look della persona. Come esempio vi sono bracciali che si inerpicano sulle braccia con straordinaria eleganza, girocolli come scialli e stole, pronti a riempire lo spazio di una schiena nuda o di un delizioso décolleté. Una grande profusione di gioielli ispirati alla natura, dal design armonioso e sensuale, uno stile femminile ed interiore dopo stagioni di ostentazione. Movimento, fluidità con catene lunghe e lunghissime e frange in molte varietà. L'amministratore delegato di WGC, Miss **Haruko Fukuda**, ha così commentato "I gioielli mostrano grande cura e attenzione ai dettagli, sono creati con passione, rendono omaggio alla versatilità del metallo e al nuovo entusiasmo dei designer e del pubblico per l'oro giallo. Gold Virtuosi ha tracciato la nuova direzione del design orafa per il piacere dei consumatori di tutto il mondo".

Dopo l'anteprima di VicenzaOro2, la collezione vincitrice inizierà il suo viaggio



Laura Grazioli e la parure Linea Quadrata di Lombardi-Vendorafa

intorno al globo, in capitali internazionali quali New York, Parigi, Tokyo, Hong Kong, per presentare le nuove tendenze nella gioielleria in oro.

Tra i vincitori due aziende valenzane di prestigio

Tra le 34 migliori collezioni scelte per l'abilità creativa e la qualità dell'esecuzione spiccano le aziende valenzane **BRUNO MONTALDI s.r.l.** e **LOMBARDI-VENDORAFA s.r.l.**

Le creazioni, riportate sulla copertina di questo numero di AOV Notizie sono state realizzate dal designer **Keiko Yoshida** per la ditta "Bruno Montaldi", una particolarissima parure in oro composta da girocollo e bracciale con un motivo ad ellisse ed una composizione a maglia che abbraccia il collo e la mano della donna che li indossa. Per la ditta "Lombardi-Vendorafa" si tratta di una parure "**Linea Quadrata**" realizzata dalla designer **Laura Grazioli** e composta da collana, bracciale e orecchino.

"Linea Quadrata" può essere il nome più indicato per sintetizzare l'aspetto innovativo dei gioielli in questione. L'idea è quella di una collana quadrata da indossare come un'abito, facendola scivolare

dalla testa. Collana, bracciale e un unico orecchino come "preziosissima armatura", dall'aspetto vitale e dinamico reso così dalla speciale lavorazione delle superfici.

Laura Grazioli, 27 anni di Desenzano del Garda, si trasferisce a Valenza nel 1997 dove ottiene la specializzazione di modellista orafa presso il FOR.AL. Ha lavorato presso la ditta **Carlo Illario & Fratelli**, la ditta **Bernini** e dal 1999 presso la Lombardi Vendorafa.

Ha frequentato inoltre i Corsi serali "Luigi Illario" proposti dal Consorzio di Formazione Orafi Gioiellieri, e ha ottenuto la specializzazione di operatore CAD presso l'Istituto d'Istruzione Superiore "Benvenuto Cellini" di Valenza con una valutazione di 100/100.

Tra le sue numerose partecipazioni a concorsi del settore da citare nel 1996 il premio speciale "Concorso Giovani Talenti" del Midora Design Award a Lipsia; nel 1997 il secondo premio del concorso "Tecno Design" organizzato dall'AOV nell'ambito delle Giornate Tecnologiche; nel 1998 è stata finalista del Concorso indetto da De Beers "Diamond Décolleté" e nel 1999 finalista al Concorso "Thaiian Pearl Trophy". Recentemente è stata finalista al Concorso per design orafa "Un gioiello per Vignale Danza". ■



I gioielli di Valenza protagonisti a Palazzo Borromeo all'Isola Bella

Ultimo atto mercoledì 11 settembre 2002 per i gioielli donati dagli orafi valenzani in favore dell'A.I.R.C. Associazione Italiana per la Ricerca sul Cancro

Come già segnalato sullo scorso numero di "AOV NOTIZIE" avrà luogo nella prestigiosa cornice di Palazzo Borromeo all'Isola Bella sul Lago Maggiore, mercoledì 11 settembre 2002 l'evento conclusivo della serie di iniziative di solidarietà in favore di AIRC rese possibili grazie alla spontanea disponibilità di numerosi Soci AOV e privati donatori.

L'evento consentirà, attraverso i fondi raccolti, il finanziamento di borse di studio per giovani ricercatori contribuendo a donare migliori aspettative ai meno fortunati. La partecipazione alla prestigiosa serata prevede infatti indistintamente, un contributo a persona di Euro

150,00 con l'auspicio di raggiungere importanti risultati in termini di raccolta. Mentre, per quanto riguarda i gioielli, saranno messi in palio e sorteggiati tra tutti coloro che acquisteranno un biglietto ad Euro 50,00.

Il *Principe* e la *Principessa Borromeo*

Arese, hanno eccezionalmente deciso di aprire l'area privata del Palazzo ai donatori dei gioielli ed ai sostenitori dell'AIRC per un evento di solidarietà.

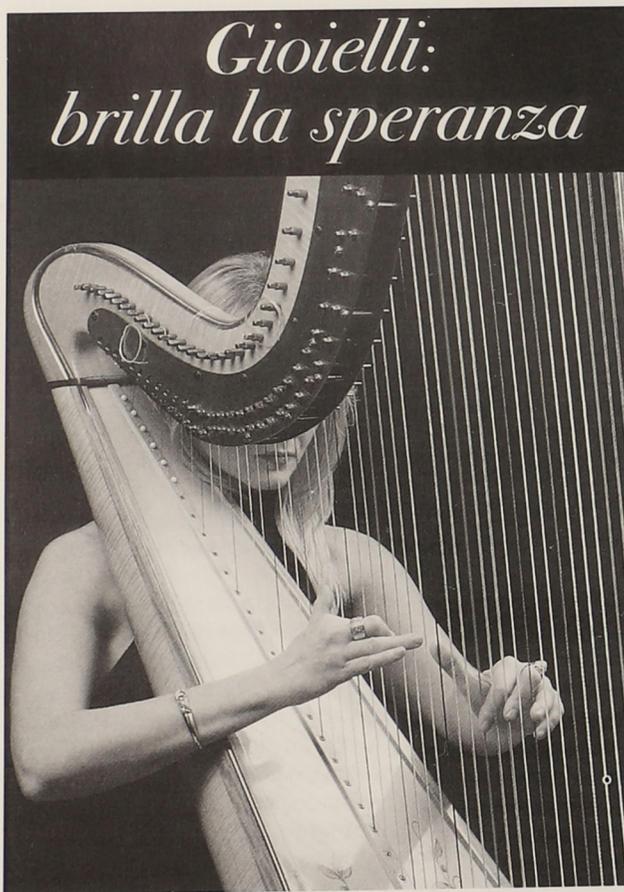
L'Associazione Orafi Valenzana è particolarmente orgogliosa di aver profuso impegno e dedizione nella cura del complesso iter organizzativo che, ricordiamo, ha già consentito ai gioielli di



La Principessa Bona Borromeo

Valenza di imporsi per la ricerca a Roma, Palazzo Altieri ed a Napoli, Teatro San Carlo, ottenendo importanti risultati in termini di raccolta fondi.

Doveroso infine il ringraziamento al Comitato Promotore AOV composto dalle Signore *Renza Arata, Maria Maria Marcalli, Laura Canepari, Franca Dini, Maria Emilia Raselli, Roberta Ricci e Gianna Maria Raselli*; e alla dr.ssa *Maria Carla Manenti* ed al prof. *Pio Visconti*, che hanno sensibilizzato i donatori e cooperato per la catalogazione dei gioielli. ■





Lettere in Associazione

In relazione al redazionale apparso su "AOV NOTIZIE" n. 3/2002 dal titolo "...Forse hai sognato, Principe" riguardante la missione AOV in Libano - riportiamo una lettera pervenuta da Beyrouth

Collection
P.O. Box 165893 Beirut - Lebanon • Tel. : 00961 1 327376 • Fax : 00961 1 338824 • E-mail : info@collection-magazine.com
Pan Arab Luxury Magazine

Collection



Monsieur Vittorio Illario,
Président de l' « Associazione Orafa Valenzana »
Docteur Germano Buzzi,
Directeur Général de l' « Associazione Orafa Valenzana »

Beyrouth, le 18 juin 2002

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur Général,

C'est avec une joie immense et stupéfaction que j'ai lu l'éditorial du magazine AOV Notizie, numéro 3/2002, ainsi que l'article « Mission AOV in Libano » que vous avez dédié au Liban et aux Libanais. Je suis très flatté de constater qu'en tant que votre Ambassadeur, j'ai pu être utile à l'Association.

Mes amis et collègues, Madonna Thierry, Paolo Bongia et Ramzi Zeidan, les trois premiers joailliers du Centre de Ville, se joignent à moi pour vous remercier très sincèrement pour vos marques de reconnaissance. Le Liban et nous-mêmes, avons été très honoré par votre visite du 23 avril passé. Celle-ci nous confirme, une fois de plus, l'attachement et la solidité des liens amicaux qui unissent Valenza et les joailliers Libanais. Votre missive à vos lecteurs relate, d'une façon évidente, fine et très spontanée, l'esprit d'éthique et de respect qui règne entre les professionnels de nos deux pays.

Veuillez, Monsieur le Président, Monsieur le Directeur Général, recevoir nos meilleurs vœux de réussite dans toutes vos activités et accepter notre plus profonde considération.

Claude Mazloum

P/C. : **Madonna Thierry**

Paolo Bongia

Ramzi Zeidan



RAFO Rassegna Fabbricanti Orazi - 28-29-30 ottobre 2002

Come già segnalato sullo scorso numero di AOV NOTIZIE, la prossima edizione della RAFO avrà luogo dal 28 al 30 ottobre 2002.

Le aziende interessate all'esposizione sono invitate a compilare e sottoscrivere il coupon di partecipazione pubblicato in queste pagine, e ritornarlo ad AOV Service s.r.l. Anche per la prossima edizione costituiranno per le ditte espositrici un punto di riferimento fondamentale i Consiglieri AOV, **Sergio Cecchetti** e **Fabrizio Grassi** che in ambito RAFO, rappresentano il Consiglio stesso.

Di seguito riportiamo per opportuna conoscenza una scheda tecnica sulla manifestazione.

SCHEDA TECNICA

Formula espositiva

Vetrine individuali, anonime e numerate, attribuite mediante sorteggio.

Vetrine

N. 100 vetrine disponibili con le seguenti misure: altezza cm. 55.3 - larghezza cm. 95.4 - profondità cm. 40.6.

Luogo e date di svolgimento

Hall Palazzo Mostre - Valenza, Via Tortona.

LUNEDÌ 28 OTTOBRE 2002

dalle ore 10.00 alle ore 18.00 (continuato)

MARTEDÌ 29 OTTOBRE 2002

dalle ore 9.00 alle ore 18.00 (continuato)

MERCOLEDÌ 30 OTTOBRE 2002

dalle ore 9.00 alle ore 18.00 (continuato)

Allestimento

LUNEDÌ 28 OTTOBRE 2002

dalle ore 8.30 alle ore 9.45

Assegnazione vetrine

LUNEDÌ 28 OTTOBRE 2002

dalle ore 8.30 alle ore 9.45

Ritiro merce

MERCOLEDÌ 30 OTTOBRE 2002

dalle ore 18.00 alle ore 19.00

Adesioni

Da inoltrarsi ad AOV Service s.r.l., tramite "Domanda di Partecipazione" allegata.

L'organizzazione si riserva la facoltà di non ammettere espositori non rispondenti ai requisiti richiesti. Inoltre ha il compito di coordinare e verificare le fasi di accesso dei visitatori all'area espositiva per l'intera durata della manifestazione.

Espositori

Possono aderire alla RAFO unicamente aziende che fabbricano oggetti di oreficeria, gioielleria, argenteria iscritte alle Camere di Commercio delle provincie di Alessandria e Pavia.

Visitatori

L'accesso all'esposizione è consentito alle aziende operanti nel campo del commercio all'ingrosso.

Al visitatore viene consegnato, a seguito dell'accredito, formulario riportante la numerazione progressiva delle vetrine.

Al termine della visita, in base ai numeri di vetrine selezionate, il visitatore riceve le corrispondenti informazioni relative alla ragione sociale della ditta espositrice ed ogni informazione tecnica necessaria e propedeutica allo sviluppo dei contatti.

Le ditte espositrici, in fasi successive alla conclusione della manifestazione, riceveranno dall'organizzazione elenco dettagliato delle aziende che hanno manifestato interesse.

Canone e pagamenti

Il costo di partecipazione alla RAFO è così fissato:

⇒ Aziende associate all'AOV:
Euro 258.23 (+IVA)

⇒ Aziende **non** associate all'AOV:
Euro 516.46 Euro (+IVA)

Il pagamento dovrà essere effettuato a ricevimento regolare fattura con ricevuta bancaria 30 giorni.

Assicurazione e vigilanza

L'Organizzazione provvede ad adeguato servizio di vigilanza diurna e notturna per il periodo di giacenza della merce.

La copertura assicurativa delle merci esposte è a carico della ditta espositrice.





RAFO 2002

RASSEGNA FABBRICANTI ORAFI

Fiera della Produzione Orafa per il Commercio all'Ingrosso
28-29-30 OTTOBRE 2002 - VALENZA, PALAZZO MOSTRE

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

da ritornare ad AOV SERVICE s.r.l. (fax 0131.946609) entro il **18 OTTOBRE 2002**

LA DITTA

CON SEDE IN CAP

VIA N.

TEL. FAX E-MAIL

MARCHIO DI IDENTIFICAZIONE N.

NOME DEL TITOLARE o DEI TITOLARI

DESCRIZIONE SINTETICA DELLA TIPOLOGIA PRODUTTIVA

SOCIO AOV SI NO

FABBRICANTE DI OREFICERIA GIOIELLERIA
 ARGENTERIA ALTRO (specificare)

PRESO ATTO DEI COSTI DI PARTECIPAZIONE ➔ AZIENDE ASSOCIATE AOV: **258.23 Euro (+IVA)**
E DEL REGOLAMENTO GENERALE ➔ AZIENDE NON ASSOCIATE ALL'AOV: **516.46 Euro (+IVA)**

INTENDE ADERIRE ALLA RASSEGNA FABBRICANTI ORAFI, **EDIZIONE 2002 (28-29-30 OTTOBRE 2002)** E CONTESTUALMENTE SI IMPEGNA A PRESENTARE UNICAMENTE MERCI DI PROPRIA PRODUZIONE.

N.B.: LA COPERTURA ASSICURATIVA PER IL PERIODO DI GIACENZA DELLA MERCE E' A CARICO DELL'ESPOSITORE CHE POTRA' EVENTUALMENTE AVVALERSI DELLA COPERTURA ASSICURATIVA DELL'ENTE ORGANIZZATORE ATTRAVERSO SPECIFICA RICHIESTA SCRITTA **ENTRO E NON OLTRE IL GIORNO 18 OTTOBRE 2002.**

IN FEDE,

DATA,

.....
TIMBRO E FIRMA



Per informazioni e
adesioni contattare
AOV SERVICE

Rassegna Fabbricanti Orafi

Fiera della produzione orafa
per il commercio all'ingrosso

merceologie in esposizione:
oreficeria
gioielleria
finita e/o in montatura

formula espositiva:
vetrine anonime e numerate

ingresso riservato
operatori commercianti all'ingrosso

Ottobre 2002

Valenza (AL) Palazzo Mostre
via Tortona

1un. 28
mar. 29
mer. 30

organizzazione

AOVService s.r.l.

15048 Valenza [AI]-Piazza Don Minzoni, 1
Tel. +39 0131 941851 Fax +39 0131 946609
E mail: aov@interbusiness.it www.valenza.org

orari
1unedì 10>18:00 continuato
martedì mercoledì 9:00>18:00 continuato



A fronte di esplicita richiesta scritta da parte dell'espositore, l'Organizzazione potrà estendere copertura assicurativa contro tutti i rischi (furti con o senza destrezza, rapine, incendi, danni da cause diverse, responsabilità civile contro terzi). Il costo assicurativo verrà calcolato in base al valore esposto e dichiarato per iscritto dall'espositore. Per l'utilizzo della copertura assicurativa di AOV SERVICE s.r.l. è necessaria richiesta scritta.

Facilitazioni logistiche

In caso di richiesta di contatto immediato da parte del visitatore, sarà cura dell'organizzazione contattare la ditta espositrice. Qualora richiesto, le ditte espositrici potranno usufruire di locali riservati, ubicati al piano rialzato del Palazzo Mostre per incontrare gli operatori interessati ad approfondimenti immediati.

Prenotazione Lotti per edificazione laboratori orafi in Valenza Zona D/2 (Co.In.Or.) e Zona D/4 (strada Solero, regione Groppella)

Possibilità di prenotazione lotti, per nuova edificazione laboratori orafi di varie metrature in Valenza P.I.P. D/2 (zona orafa CO.IN.OR.) e P.I.P. D/4 (str. Solero, Reg. Groppella).

Per informazioni rivolgersi presso AOV (tel. 0131.941851) oppure presso il consulente urbanistico arch. **Paolo Patrucco**, Valenza, Piazza Gramsci, 12/B tel. **0131.942014**.

Un'aula alla memoria di Aurelio Ferrazzi

Presso l'Istituto d'Istruzione Superiore "Benvenuto Cellini" di Valenza si è svolta la cerimonia di intitolazione di un'aula alla memoria del professore, stimato Preside per molti anni.

Molte le Autorità convenute il 3 giugno scorso con il Prefetto di Alessandria *dr. prof. Vincenzo Pellegrini* ed il Presidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Alessandria, *dott. Gianfranco Pittatore*. In rappresentanza dell'AOV, erano presenti il Vice-Presidente, *prof. Roberto Mangiarotti*, anche in veste di Presidente del Consorzio di Formazione Orafi Gioiellieri ed il Direttore *dr. Germano Buzzi*.

Il prof. Ferrazzi, prima di essere Preside è stato docente di composizione orafa nell'Istituto Professionale Orafo (I.P.O.) e poi di progettazione all'I.S.A.; le sue opere furono quotate fra le migliori e meglio eseguite, in numerosi concorsi internazionali ricevendo il consenso delle più qualificate giurie.

Dopo un breve profilo del prof. Ferrazzi, presentato dal Preside *prof. Dario Bina* e dal *prof. Luciano Orsini*, è stata scoperta una lapide eseguita dai docenti dell'Istituto, mentre *don Cesare Fossati*,



Nell'effigie il prof. Aurelio Ferrazzi

INCONTRI I.G.I.

L'ISTITUTO GEMMOLOGICO ITALIANO con sede a Valenza presso l'Associazione Orafa Valenzana, piazza Don Minzoni 1, organizza un corso **DIAMANTE** che si svolgerà nelle seguenti date:

dal 16 al 27 settembre DIA 3
dal 7 al 18 ottobre DIA 4

Gli interessati potranno contattare la segreteria I.G.I. per eventuali ulteriori informazioni al seguente numero di telefono: 348.0013452.

anch'egli già docente dell'Istituto "Cellini" ha impartito la benedizione a tutti i convenuti.

Presente, oltre ai famigliari del commemorato, anche un nutrito gruppo di ex allievi che si sono uniti nel ricordo di un maestro che ha segnato la loro vita, non solo con le sue capacità professionali ma anche con le sue doti umane. ■



Consegnati al Cellini diplomi a Carabinieri e Guardia di Finanza

Nell'aula di gemmologia dell'Istituto di Istruzione Superiore "Benvenuto Cellini", dedicata alla memoria della professoressa Speranza Cavenago Bignami, si è svolta la tradizionale cerimonia di consegna dei diplomi di gemmologia agli appartenenti ai Comandi provinciali della Guardia di Finanza e dell'Arma dei Carabinieri, che per ovvii motivi hanno bisogno di una particolare preparazione tecnica al fine di poter essere in grado di identificare e qualificare le gemme. Il corso, patrocinato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Alessandria e tenuto dal *prof. Luciano Orsini*, fa registrare annualmente numerosi partecipanti. Quest'anno gli appartenenti alle due

Forze dell'Ordine erano 18 carabinieri e 4 finanziari.

La consegna dei diplomi ha avuto luogo alla presenza delle autorità provinciali tra cui il Prefetto di Alessandria *dr. prof. Vincenzo Pellegrini*, il Comandante provinciale della Guardia di Finanza, *Ten. Col. Antonio Calza* e il *Ten. Col. Giancarlo Giustetto*, Capo dell'Ufficio Comando Provinciale Carabinieri, l'Assessore alla Cultura e Formazione Professionale del Comune di Valenza, *Piegiorgio Manfredi* e il Presidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Alessandria, *dott. Gianfranco Pittatore*.

Il Preside dell'Istituto, *prof. Dario Bina* e il *prof. Luciano Orsini*, hanno illustrato ai presenti le finalità del Corso ed i programmi svolti. Ha quindi preso la parola il Prefetto di Alessandria con un mirato intervento teso a valorizzare il ruolo che la scuola deve svolgere nell'ambito della formazione professionale di coloro che sono preposti al servizio dello Stato per la tutela dei cittadini. Ha, infine concluso il *dott. Pittatore* sottolineando che l'intervento della Fondazione della Cassa di Risparmio di Alessandria si inserisce, a pieno titolo, tra gli impegni che vengono assolti nei settori dell'istruzione e della cultura evidenziando l'interesse della Fondazione verso tutte quelle iniziative che offrono approfondimenti specialistici, intesi a migliorare la qualità dei servizi per la collettività. ■



Il *prof. Luciano Orsini* che ha condotto i corsi di gemmologia

Nuovi servizi per i Soci AOV

International Advisers: recupero crediti con particolare riguardo all'estero

Sugli scorsi numeri di AOV Notizie abbiamo ampiamente illustrato la **INTERNATIONAL ADVISERS / HECHAN BV**, società di capitali di diritto olandese con sede ad Amstelveen-Amsterdam, attiva da oltre vent'anni nel settore del recupero nazionale ed internazionale del credito.

L'esperienza maturata in oltre vent'anni di attività e, di conseguenza, l'alta percentuale di successo nel recupero dei crediti, consente alla INTERNATIONAL ADVISERS di operare sulla base del **no collection = no fee (nessun recupero = nessun costo)** offrendo alla propria clientela un indubbio vantaggio economico.

In Italia, per l'attività del recupero nazionale ed internazionale del credito, la INTERNATIONAL ADVISERS si avvale della fattiva collaborazione dello **Studio Legale FORLINI & PERRONE** - Alessandria, Via Modena 14 - Tel. 0131.252625 Fax 0131.325545.

I Soci AOV possono richiedere appuntamenti individuali per esaminare casi di recupero crediti di proprio interesse (contattare gli uffici AOV - tel. 0131.941851) ■

Servizio telefonico Noicom s.p.a.

La Convenzione stipulata con la Società Noicom s.p.a., operatore telefonico che fornisce servizi a chi vive e lavora in Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, consente ai soci AOV che ne faranno richiesta effettuare chiamate urbane in tutt'Italia, all'estero e verso tutti i cellulari a condizioni vantaggiose.

ulteriori informazioni possono essere richieste direttamente presso gli uffici AOV (rag. Bruno Casu).

L'accesso al servizio NOICOM avviene mediante l'installazione, completamente

Nolazienda - piano tariffario

Piano standard cent./min. IVA esclusa	piuFISSO		piuMOBILE	
	tariffa per chiamata	tariffa per messaggio	tariffa per chiamata	tariffa per messaggio
Urbane (prezzo del chiamante)	2,50	0	Urbane (prezzo del chiamante)	2,75
Provinciali	5,50	0	Provinciali	6,25
Regionali	6,00	0	Regionali	6,25
Nazionali	6,25	0	Nazionali	6,25
Rete mobile	23,50	0	Rete mobile	23,50
Rete mobile BLU	23,00	0	Rete mobile BLU	27,60

Tariffe NOIComTE prospetto sintetico cent./minimo

Le tariffe per le chiamate verso l'estero sono illustrate nell'apposito promemoria

Scatto alla risposta pari a cent/10 (cent/12 IVA incl.) per chiamate originate in Italia e all'estero

Tariffazione per soli secondi netti di conversazione

Dal 1° marzo 2007 per l'uso della carta NOIComTE in Italia, sia da telefono fisso che da cellulare, si dovrà digitare il Numero Verde 800-985200

destinazione	Urbane e Nord-Ovest	Resto d'Italia	Mobile
Nord-Ovest IVA inclusa	3,00	6,50	25,50
Resto d'Italia IVA inclusa	3,60	7,80	30,60
Resto d'Italia	8,50	8,50	25,50
Da Tel. Cellulare IVA inclusa	10,20	9,00	30,60
	33,50	25,80	52,00
	28,20	30,96	62,40

Tabella comparativa dei principali operatori cent./min. IVA esclusa

Miuni di conversazione	0	1/2	1	2	3
Telecom Italia	5,16	5,95	6,74	8,32	9,90
Infostrada	5,17	5,82	6,47	7,77	9,07
Tele 2	5,17	5,80	6,43	7,67	8,92
Wind	0	1,92	2,84	3,68	4,52
NOICom NOIComTE	0	1,25	2,50	3,00	7,50
NOICom Opzione piuFISSO	0	1,13	2,25	4,50	6,75
NOICom Opzione piuMOBILE	0	1,38	2,75	5,50	8,25
Telecom Italia	6,56	9,66	12,75	18,94	25,13
Infostrada	6,46	9,05	11,63	16,80	21,97
Tele 2	6,46	8,55	10,63	14,80	18,97
Wind	0	4,65	9,30	18,60	27,90
NOICom NOIComTE	0	2,75	5,50	11,00	16,50
NOICom Opzione piuFISSO	0	2,88	5,75	11,50	17,25
NOICom Opzione piuMOBILE	0	3,13	6,25	12,50	18,75
Telecom Italia	6,56	11,34	16,11	25,66	35,21
Infostrada	6,46	9,05	11,63	16,80	21,97
Tele 2	6,46	8,55	10,63	14,80	18,97
Wind	0	4,65	9,30	18,60	27,90
NOICom NOIComTE	0	3,13	6,25	12,50	18,75
NOICom Opzione piuFISSO	0	2,88	5,75	11,50	17,25
NOICom Opzione piuMOBILE	0	3,13	6,25	12,50	18,75
Telecom Italia	6,56	17,23	27,89	49,22	70,55
Infostrada	10,33	20,53	30,73	51,13	71,53
Tele 2	10,42	22,92	35,42	60,42	85,42
Wind	0	12,14	24,28	48,56	72,84
NOICom NOIComTE	0	11,75	23,50	47,00	70,50
NOICom Opzione piuFISSO	0	12,25	24,50	49,00	73,50
NOICom Opzione piuMOBILE	0	11,25	22,50	45,00	67,50

Tariffe internazionali

Paese di destinazione	IVA esclusa	IVA inclusa
Francia, Svizzera, Austria, Belgio, Canada, Danimarca, Finlandia, Germania, Irlanda, Liechtenstein, Lussemburgo, Monaco, Norvegia, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito, Spagna, Svezia, USA, USA - Alaska, USA-Hawaii	9,81	11,77
Albania, Andorra, Australia, Brasile, Cina Rep. Popolare, Cipro, Colombia, Corea del Sud, Costa Rica, Croazia, Estonia, Giappone, Grecia, Hong Kong, Israele, Italia, Marocco, Messico, Nuova Zelanda, Polonia, Rep. Ceca, Russia, Singapore, Slovacchia, Slovenia, Taiwan, Turchia, Ungheria, Yugoslavia Rep. Fed.	21,69	26,03
Algeria, Argentina, Azzorre, Bosnia - Erzegovina, Bulgaria, Canarie, Libia, Lituania, Macedonia, Romania, Tunisia, Ucraina	30,99	37,19
Angola, Armenia, Azerbaigian, Bahamas, Bielorussia, Bermuda, Bolivia, Botswana, Brunei, Burkina Faso, Burundi, Camerun, Capo Verde, Caiman, Repubblica Centrale d'Africa, Ciad, Cile, Comore, Congo, Congo Rep. Dem., Diego Garcia, Dominica, Repubblica Dominicana, Ecuador, Egitto, El Salvador, Falkland, Faroe, Polinesia, Gabon, Gambia, Georgia, Ghana, Groenlandia, Grenada, Guadalupa, Guam, Guatemala, Guyana Francese, Guinea, Guinea - Bissau, Honduras, Islanda, India, Indonesia, Giamaica, Kazakistan, Repubblica Democratica Popolare Coreana, Kirgistan, Latvia, Libano, Lesotho, Liberia, Macao, Malawi, Malaysia, Marshall, Martinica, Mauritania, Mayotte, Moldavia, Montserrat, Mozambico, Namibia, Antille Olandesi, Nuova Caledonia, Nicaragua, Northern Mariana, Oman, Palau, Panama, Papua, Nuova Guinea, Paraguay, Perù, Filippine, Porto Rico, Qatar, Reunione, Samoa, America, Samoa Ovest, Sri Lanka, Sant'Elena, Saint Kitts e Nevis, Santa Lucia, Saint Pierre e Miquelon, Saint Vincent e Grenadine, Sud Africa, Sudan, Swaziland, Siria, Tagikistan, Tanzania, Tailandia, Trinidad e Tobago, Turkmenistan, Turks e Caicos, Tuvalu, Uganda, Emirati Arabi, Uzbekistan, Venezuela, Virginia, Wallis e Futuna, Zambia, Zimbabwe	51,65	61,98
Anguilla, Antigua e Barbuda, Arabia Saudita, Aruba, Ascension, Bahrein, Bangladesh, Barbados, Belize, Benin, Bhutan, Costa d'Avorio, Cuba, Eritrea, Etiopia, Fiji, Gibuti, Giordania, Guinea Equatoriale, Haiti, Iran, Iraq, Isole Cook, Kenya, Kiribati, Kuwait, Laos, Madagascar, Maldive, Mali, Mauritius, Micronesia, Mongolia, Nigeria, Pakistan, Ruanda, Senegal, Seychelles, Sierra Leone, Somalia, Suriname, Togo, Yemen	73,34	88,01
Afghanistan, Cambogia, Guyana, Isole Niue, Isole Salomone, Myanmar, Nauru, Nepal, Sao Tome e Principe, Tokelau, Tonga, Vanuatu, Vietnam	98,13	117,76

* Tariffa verso telefonia mobile cent/cent/min 30,99 (cent/cent/min 37,19 IVA inclusa)
 * Tariffa verso telefonia mobile cent/cent/min 51,65 (cent/cent/min 61,98 IVA inclusa)

Recupero progressivo del canone Telecom Italia dal 1° marzo 2002

Azienda: consumo mensile (IVA esclusa)

Soglia di traffico	recupero	Soglia di traffico	recupero
tutti	€ 1	da € 500	€ 10
da € 90	€ 2	da € 1.000	€ 20
da € 150	€ 3	da € 1.500	€ 30
da € 200	€ 4	da € 2.000	€ 40
da € 350	€ 7	da € 2.500	€ 50

Opzione vincolata all'attivazione gratuita della preselezione automatica in centrale del codice 10147

Adesione alle opzioni tariffarie

Invare tutto il foglio al numero di fax gratuito 800.985.150 unitamente al modulo di adesione alla Preselezione Automatica se non ancora attivata

Desidero sottoscrivere il profilo tariffario opzionale piuFISSO piuMOBILE

Ragione Sociale completa _____

Nome e cognome _____

Indirizzo _____

Codice cliente _____

N° telefonico _____

Firma del titolare o rappresentante legale _____



gratuita, effettuata da personale specializzato di un dialer (instradatore telefonico) che non modifica e non interferisce nella maniera più assoluta con l'impianto telefonico dell'Utente. Noicom s.p.a. rende disponibile la propria offerta ai servizi TLC, presente e futura, garantendone la qualità, la competitività e l'attualità nel tempo per consentire una corretta fidelizzazione del mercato.

L'oggetto della Convenzione - Noicom s.p.a. opererà, come presidio sulla clientela indirizzata, individuata negli associati AOV che vorranno aderire:

→ Uno **sconto dell' 1% annuale** maturato sul traffico generato. Tale sconto verrà accreditato alla fine dell'anno.

→ Le tariffe espresse IVA esclusa come specificate nelle tabelle Noicom della pagina precedente. ■

Agenda AOV Periodo: dal 26 giugno al 22 luglio 2002

Si riportano per ogni mese incontri e riunioni svolte dai competenti organi associativi e dalla struttura AOV. Gli associati possono richiedere maggiori informazioni presso gli uffici.

26 giugno

● ore 12.00 - Valenza (sede) - Il Presidente Illario e il direttore ricevono il Sindaco Tosetti con il Console del Brasile a Milano e il Sindaco di città del Brasile meridionale.

27 giugno

● ore 11.00 - Roma Incontro Confederafi con dipendenti Ass. nazionali artigiane. Partecipa dr. Buzzi.

● ore 18.30 - Valenza (sede) - Consiglio di Amministrazione Immobiliare Orafa Valenzana.

28 giugno

● ore 18.30 - Valenza (sede) - Assemblea dei Soci Immobiliare Orafa Valenzana.

2 luglio

● ore 10.00 - Alessandria (Provincia) Riunione su iniziative export. Partecipa dr. F. Fracchia.

● ore 11.00 - Alessandria - Consiglio di

Due gioielli per Vignale Danza

di Massimo Pollidori

VITARTE è viva l'arte, è vivo il pensiero, è vivo ciò che credevo da tempo morto e sepolto, è vivo il colore sulla tela che anima il segno da troppo tempo sopito tra tante geniali singolarità mute.

L'arte l'ho incontrata sabato 18 maggio 2002 in piazza del Popolo n. 1 a **Vignale Monferrato** conoscendo il presidente e molti fondatori dell'**Associazione VITARTE**; inviato dalla Associazione Orafa Valenzana, che ringrazio per l'occasione offertami.



Ho incontrato designers, professori, artisti del gioiello e musicisti uniti dalla passione, dal fremito, dall'esaltazione che offre la cultura dell'arte.

Vivi, ho conosciuto artisti vivi, non come i tanti cadaveri d'artista sparsi nelle gallerie d'arte, nei centri culturali o peggio ancora alle vernici di importanti eventi; artisti morti dal loro troppo parlarsi addosso, pugnalati dal loro stesso egoismo culturale; insomma morti suicidi da overdose di egoistica solitudine.

L'arte per condividerla, per annunciarla, per farle costantemente calcare il palcoscenico dei nostri pensieri.

Il palcoscenico, Vignale lo offre da 24 anni ai danzatori di tutto il mondo, che invitati dalla **Fondazione Teatro Nuovo di Torino**, offrono l'arte del corpo, la danza, movenze liriche che si alternano accompagnate dalle note dipinte su magici pentagramma.

Ma a Vignale arrivano i bagliori affascinanti dei gioielli valenzani.

Valenza città mondiale dell'arte orafa, sede dell'Associazione Orafa Valenzana, che riunisce tra le più grandi aziende orafe del mondo, condivide e patrocina il gesto artistico dell'Associazione VITARTE, coinvolge studenti e designers, raffinati modellisti e importanti aziende del gioiello, per scegliere e realizzare due opere preziose intitolando l'evento **"Due Gioielli per Vignale Danze"**.

E' questo il magico incontro: arte e imprenditoria. VITARTE ha colto il futuro dell'arte e dell'economia dei propri territori e spende il proprio saper fare per incidere e scrivere pagine nuove.

E' l'inizio, il libro è ancora intonso, ma le pagine che si potranno spiegare saranno forse il prossimo futuro.

Sono felice che l'A.O.V. abbia colto e capito questo spirito d'arte vera e propositiva, unica e magica immagine, per proporre al mondo il gioiello: vera gioia e storia della nostra millenaria e invidiata arte delle arti. ■



PALERMO - Convegno ASSICOR 2002 - Alessandra Vittoria, Segretario generale di ASSICOR, il Presidente Illario e Germano Buzzi seguono le relazioni di Pietro Faralli, Presidente ASSICOR e della Federargentieri, tenute dal Presidente Stancampiano e dal Segretario Gatti.

Amministrazione Certor.

4 luglio

● ore 11.00 - Valenza (sede) - Incontro con Ediz. Repubblica. Partecipa Direttore AOV.

● ore 20.00 - Alessandria (Cittadella) - Assemblea 50° Anniversario A.P.I. Partecipa Direttore AOV.

5 luglio

● ore 14.30 - Milano (Fiera) - Tavola Rotonda CIBJO. Partecipa Presidente Illario.

8 luglio

● ore 18.00 Valenza (sede) - Comitato Esecutivo AOV.

10 luglio

● ore 11.30 - Valenza (Palazzo Pellizzari) - Riunione per Progetto "Biennale". Partecipa dr. F. Fracchia.

● ore 14.30 - Roma (Ministero Art. Prod.) Tavolo orafo-argentiero presieduto dal Sottosegretario bOn. Stefani. Partecipa dr. Buzzi).

16 luglio

● ore 18.00 Valenza (sede) - Incontro con Claude Mazloum. Partecipano Presidente Illario, Direttore AOV e F. Fracchia.

22 luglio

● ore 11.00 - Valenza (Baracca Zanotto) - Riunione conviviale Consiglio AOV, ospite dei Soci Cassola, Chiappone, Zanotto. ■

Nasce il marchio degli importatori italiani di perle coltivate

Comunicato di FEDERPIETRE

Federpietre comunica di aver depositato presso l'Ufficio Italiano Brevetti e Marchi il marchio di impresa "**NETTUNO + scritta IMPORTATORI ITALIANI DI PERLE COLTIVATE**". Il marchio consiste nella rappresentazione stilizzata del dio Nettuno con il tridente posto nella mano sinistra e l'immagine, anch'essa stilizzata, di una perla collocata alla destra. Due onde, disegnate al di sotto del nume, completano la figura. A questa immagine è abbinata la scritta sottostante "Importatori Italiani di Perle Coltivate". Il marchio potrà essere riprodotto in qualsiasi colore o combinazione di colori ed è destinato a contraddistinguere, in particolare: gioielleria, pietre preziose, perle, perle coltivate, orologeria e strumenti cronometrici; metalli preziosi, loro leghe e prodotti in tali materie o placcati; posateria in metalli preziosi e non; occhiali e relativi accessori; articoli di pelletteria e da viaggio. Il marchio di Nettuno verrà applicato sui prodotti, sui loro involucri e contenitori, mediante etichetta, stampa, decalcomania, impressione ed ogni altro mezzo idoneo. Verrà impiegato, inoltre, per fogli, scritti, stampati e sarà esteso anche alle attività pubblicitarie ed ai servizi forniti dalle imprese importatrici di perle coltivate. L'iniziativa condotta in porto da Federpietre mira a fornire ai suoi Associati uno strumento prezioso per tutelare, valorizzare e promuovere in Italia e nel mondo la loro professionalità, garantendo contemporaneamente ai consumatori qualità, trasparenza, etica. ■

Prossimi
appuntamento

“la Qualità è il nostro Gioiello più Prezioso”

 valenzagioielli

Mostra di gioielleria e oreficeria

riservata agli operatori del settore.

1-4
marzo
4-8
ottobre
2003

Per informazioni:

AOV Service s.r.l.
P.zza Don Minzoni, 1
15048 Valenza Italy

tel.: +39 0131 941851
fax: +39 0131 946609

e.mail: aov@interbusiness.it
www.valenza.org



Mostra "VALENZA GIOIELLI"

Dal 5 al 9 ottobre 2002 - XXV° edizione di autunno

Di rilievo gli eventi collaterali: dal Concorso "Bianco o Giallo?", all'esposizione di gioielli delle aziende che hanno ottenuto la qualifica di Regione Piemonte "Eccellenza Artigiana", al IV° Convegno Nazionale "Gioielli in Italia".

ESPOSIZIONE "ECCELLENZA ARTIGIANA"

Allestita al centro della hall di Palazzo Mostre l'esposizione di gioielli prodotti dalle aziende che hanno ottenuto da parte di Regione Piemonte il riconoscimento di **Eccellenza Artigiana**.

L'iniziativa supportata da Regione Piemonte e C.C.I.A.A. di Alessandria e coordinata da AOV Service s.r.l., CNA Confederazione Nazionale Artigianato e Confartigianato, è finalizzata ad evidenziare il valore del riconoscimento che accomuna numerose aziende del distretto valenzano ed aziende operanti in altre aree del territorio piemontese.

GIOIELLI IN CONCORSO "BIANCO O GIALLO?" RISERVATO ESCLUSIVAMENTE AGLI ESPOSITORI ED ALLE AZIENDE CON IL MARCHIO "ECCELLENZA ARTIGIANA"

Parallelamente alla esposizione "Eccellenza Artigiana", saranno presentati nella hall di Palazzo Mostre i gioielli partecipanti al Concorso "BIANCO O GIALLO?" divulgato nei giorni scorsi.

La partecipazione al Concorso è riservata agli espositori di "Valenza Gioielli" ed a tutte le aziende che hanno ottenuto il marchio "Eccellenza Artigiana".

Una Giuria composta da autorità di settore e giornalisti internazionali, determinerà il vincitore ed eventuali menzioni speciali nella giornata di domenica 6 ottobre.

Il Concorso sarà ampiamente promosso sulle riviste di settore a livello internazionale.

IV° CONVEGNO NAZIONALE "GIOIELLI IN ITALIA": QUANDO LA CULTURA DEL GIOIELLO SI DECLINA AL FEMMINILE

In calendario dal 5 al 6 ottobre 2002 nel corso dell'edizione autunnale di "Valenza Gioielli" sempre sotto il coordinamento di **Lia Lenti**, docente di storia del gioiello presso l'Università degli Studi di Firenze. la quarta edizione del Convegno Nazionale "GIOIELLI IN ITALIA" dal titolo "**Donne e Ori. Storia, arte, passione**".

"Un viaggio alla ricerca della personalità e dell'identità del gioiello che trova nelle varie "funzioni" svolte dalla donna - spiega Lia Lenti - il suo filo conduttore: ed ecco gli ori votivi della "donna donatrice", i gioielli borghesi e nobili della "donna ostentatrice", il codice simbolico degli

ornamenti preziosi della "donna musa ispiratrice" di artisti e pittori le trasformazioni sociali fra Otto e Novecento viste attraverso la scelta dei gioielli delle contadine e delle operaie, i gioielli realizzati dalle donne e che quindi parlano dell'emancipazione femminile, i "tesori" delle "donne collezioniste" fra cui spicca Peggy Guggenheim, le icone fotografiche delle "donne testimonial" nelle campagne pubblicitarie per i gioielli, il processo creativo dei designer che si rivolgono ad un fruitore sostanzialmente femminile.

*Ancora una volta i relatori - ha precisato Lia Lenti - sono tutti di spicco e di richiamo non solo nazionale per la loro preparazione e per la loro professionalità, fra cui **Gian Paolo Gri, Melissa Gabardi, Marilena Mosco, Lorenzo Giotti, Alessandro Poli**. Il taglio degli interventi e la scelta degli argomenti, alcuni dei*

NUOVA TESSERA CON FOTOGRAFIA

Si invitano TUTTI gli ESPOSITORI, loro collaboratori e tutti i SOCI AOV a fornire una nuova fotografia formato tessera entro il 2 settembre 2002.

Sul retro della foto andrà indicato il nominativo della persona e il nome della ditta a cui appartiene. Si confida nella collaborazione delle aziende, facendo presente l'importanza dell'iniziativa e che il nuovo documento è indispensabile per l'ingresso alle fiere "Valenza Gioielli".



quali si stanno ancora perfezionando, mettono certo al riparo dal rischio, visto il tema centrale del convegno, di scadere nella banalità".

Infine, da segnalare l'intervento proprio di Lia Lenti che verterà su **"I doni nuziali di Margherita di Savoia"**, con l'obiettivo di estrinsecare la "funzione politica" rivestita

dal gioiello in particolari momenti storici.

E per saldare ancor più il mondo della cultura con il mondo dell'impresa verrà organizzata la **Tavola Rotonda "Il gioiello e l'altra metà del cielo: nuovi bisogni, nuovi consumi, nuove identità"** con la partecipazione di giornaliste, studiose, orafe, imprenditrici per capire le tendenze e le richieste attuali.

PRESENTAZIONE "BOOK OF LIFE"

Durante tutto l'arco della manifestazione sarà presentato il volume "Book of Life" realizzato da ICA (International Colored Gemstone Association) da un'idea di **Paolo Valentini**.

ATTIVITÀ PROMOZIONALI

Come già ampiamente comunicato la 25° edizione autunnale di "Valenza Gioielli" ha avuto un notevole impulso promozionale.

Nello scorso mese di maggio tutti gli espositori a "Valenza Gioielli" sono stati invitati a segnalare la propria clientela nazionale ed estera alla quale AOV Service ha esteso un invito di partecipazione personalizzato evidenziante il nominativo dell'espositore che ha segnalato il nominativo.

La clientela che aderirà all'invito potrà usufruire di particolari facilitazioni logistiche nel corso della presenza.

Un mailing diretto a 16.000 dettaglianti e grossisti italiani è stato realizzato con un pre-invito spedito ai primi di giugno ed un secondo invio previsto per la fine del mese agosto, dopo le vacanze estive.

Una distribuzione di inviti è stato inoltre prevista alle principali fiere di settore: LAS VEGAS (maggio/giugno) - VICENZAORO2 (giugno) - JA SHOW New York (agosto) - MACEF Milano (settembre) - OROGEMMA (Vicenza) - IBERJOYA Madrid e LUXURY CHINA Shanghai (settembre).

Inoltre, una intensa campagna promozionale è stata realizzata sulle principali testate nazionali ed internazionali e culminerà a settembre 2002.

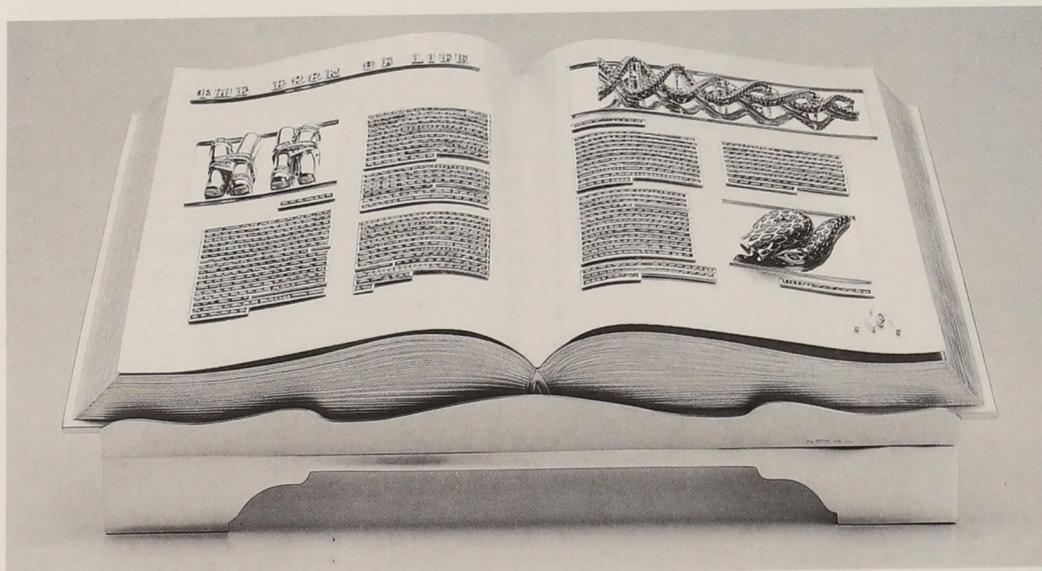
E' in fase di verifica anche l'effettuazione di una intensa campagna radiofonica e/o televisiva nella decade antecedente la manifestazione.

AOV e Federdettaglianti (Federazione Nazionale Dettaglianti Orafi) inoltre trasmetteranno congiuntamente in modo incisivo e mirato, un elegante **invito di partecipazione a "Valenza Gioielli" ad oltre 5.000 dettaglianti orafi italiani iscritti alla Federazione.**

In collaborazione con l'**Istituto Commercio Estero (ICE)** giungeranno a "Valenza Gioielli" delegazioni di operatori provenienti dalle seguenti nazioni: **MESSICO - RUSSIA - LITUANIA - CANADA - GIAPPONE - PORTOGALLO - REGNO UNITO - REPUBBLICA POPOLARE CINESE.**

Gli espositori riceveranno antecedentemente l'inizio di "Valenza Gioielli" l'elenco dettagliato degli operatori con le schede aziendali e le schede paese.

I delegati, saranno coordinati dai funzionari ICE nel corso della loro presenza.



The Book of Life



I SERVIZI PER GLI ESPOSITORI

ELENCO ESPOSITORI

Come di consueto sono a disposizione spazi pubblicitari che qualora interessate, le aziende possono prenotare contattando direttamente gli uffici AOV.

Di seguito si riportano i costi degli spazi pubblicitari:

POSIZIONI NORMALI

PAGINA IN B/N Euro 413,00 (+ IVA)

PAGINA COLORI Euro 516,50 (+ IVA)

POSIZIONI SPECIALI

N.B.: essendo posizioni uniche varrà la data di prenotazione

I° ROMANA Euro 775,00 (+ IVA)

II° COPERTINA Euro 775,00 (+ IVA)

III° COPERTINA Euro 775,00 (+ IVA)

IV° COPERTINA Euro 1.291,00 (+ IVA)

ANNUNCIO INVITO BI-LINGUE

Sono a disposizione gli inviti bi-lingue (italiano/inglese) che pubblicizzano la manifestazione. Le ditte potranno ritirarli gratuitamente presso gli uffici dell'AOV.

Si ricorda che tale invito non consente l'accesso in fiera bensì deve comunque essere accompagnato da un documento attestante l'appartenenza al settore.

TESSERE E INGRESSI

Tessera "Visitatore"

Per gli ospiti non rientranti nelle categorie professionali sono a disposizione i soliti "vouchers" numerati che saranno rilasciati alle ditte dietro presentazione di richiesta utilizzando il modulo riportato in queste pagine.

Si rammenta che tali pass non danno diritto all'accesso in fiera bensì al ritiro presso la reception di tessera "VISITATORE" dietro presentazione di documento di identità. Il titolare quindi avrà diritto di ingresso in tutti i giorni di fiera ma non quello di intrattenere rapporti commerciali con le aziende espositrici.

I "vouchers" che dovranno essere convalidati con il timbro della ditta richiedente e saranno rilasciati come segue:

- **6 vouchers** per le ditte titolari di 1 o 2 stands.
- **12 vouchers** per le ditte titolari di più di 2 stands.

Tessere Dipendenti

Tali tessere avranno validità limitata agli ultimi due giorni di fiera:

martedì 8 - mercoledì 9 ottobre 2002

Il concorso è aperto agli orafi piemontesi che hanno ottenuto il riconoscimento "Eccellenza Artigiana" e agli Espositori di "Valenza Gioielli" Un tema stimolante, per presentare gioielli singoli o in parure che prefigurano le esigenze del mercato ed il modo di affrontarlo. Proposte nuove o innovative, classiche o in tendenza delle più recenti collezioni



Le ditte potranno richiederle attraverso il modulo qui pubblicato, allegando altresì l'elenco nominativo di coloro che ne usufruiranno. Richieste verbali o incomplete non saranno soddisfatte.

Le tessere dovranno riportare il nominativo ed essere convalidate con il timbro della ditta richiedente.

LAVORI DI ALLESTIMENTO E DI SMOBILIZZO

I lavori di allestimento potranno essere effettuati a partire da lunedì 30 settembre con orario: 8.30/12.30 - 14.30/19.00 **fino a venerdì 4 ottobre** alle ore 12.00.

I lavori di smobilizzo potranno essere effettuati nei giorni susseguenti la chiusura della manifestazione e precisamente:

giovedì 10 e venerdì 11 ottobre con lo stesso orario del periodo di allestimento.

SERVIZI LOGISTICI

Come ogni anno, "Valenza Gioielli" offrirà ai clienti in visita la possibilità del taxi gratuito dagli aeroporti di Milano, Torino e Genova. E' inoltre attivo anche il servizio bus-navetta dai principali alberghi di Alessandria e dalla Stazione FS di Alessandria alla mostra e viceversa.

Per le prenotazioni di quanto sopra e per tutto quello che riguarda le sistemazioni logistiche basta rivolgersi a:

Agenzia Viaggi

HAPPY TOUR PASSALACQUA VIAGGI

Via Cairoli, 4 - Valenza

Tel. 0131.924123 - Fax 0131.955798. ■



VALENZA GIOIELLI

edizione autunno - 5/9 ottobre 2002

MODULO RICHIESTA VOUCHERS (Tessera Visitatore) - TESSERE DIPENDENTI

(da restituire ad AOV SERVICE s.r.l.)

La Ditta Espositrice _____

RICHIEDE

n. _____ **VOUCHERS (Tessera Visitatore)** per l'ingresso dei seguenti ospiti
(indicare i nominativi):

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Le tessere sono strettamente personali, danno diritto all'ingresso in qualunque giorno di fiera, ma non ad intrattenere rapporti commerciali con le aziende espositrici.

n. _____ **TESSERE DIPENDENTI** indicare i nominativi:

Le tessere sono valide per l'ingresso in fiera esclusivamente nelle giornate di **MARTEDI' 8 e MERCOLEDI' 9 OTTOBRE 2002**. Le tessere devono recare il timbro della ditta associata all'AOV. L'intestatario della stessa non ha diritto ad intrattenere rapporti commerciali con le aziende espositrici.

data, _____

_____ firma



VALENZA GIOIELLI

edizione autunno - 5/9 ottobre 2002

SCHEDA DI PRENOTAZIONE SPAZIO PUBBLICITARIO SU ELENCO ESPOSITORI

(da restituire ad AOV SERVICE s.r.l.)

LA DITTA _____

PRENOTA IL SEGUENTE SPAZIO PUBBLICITARIO SULL'ELENCO ESPOSITORI "VALENZA GIOIELLI" EDIZIONE 5/9 OTTOBRE 2002

- | | |
|--|--------------------|
| <input type="checkbox"/> PAGINA IN B/N | Euro 413,00 (+IVA) |
| <input type="checkbox"/> PAGINA COLORI | Euro 516,50 (+IVA) |

POSIZIONI SPECIALI

N.B.: essendo posizioni uniche varrà la data di prenotazione

- | | |
|---|----------------------|
| <input type="checkbox"/> I° ROMANA | Euro 775,00 (+IVA) |
| <input type="checkbox"/> II° COPERTINA | Euro 775,00 (+IVA) |
| <input type="checkbox"/> III° COPERTINA | Euro 775,00 (+IVA) |
| <input type="checkbox"/> IV° COPERTINA | Euro 1.291,00 (+IVA) |

data, _____

_____ timbro e firma

C O N C O R S O

BIANCO O GIALLO?

ESPOSIZIONE DEI GIOIELLI

Un'accurata scenografia nella hall di Palazzo Mostre presenterà i gioielli partecipanti. L'esposizione sarà in forma anonima sino alla proclamazione del vincitore.

GIURIA

Autorità del settore, giornalisti internazionali, testimonials della moda esprimeranno un vincitore assoluto, con facoltà di attribuire menzioni speciali.

PANEL STATISTICO

Il "Panel Statistico" è un gruppo di lavoro di esperti con il compito di rilevare, sulla base dell'analisi quantitativa, la tendenza di fondo delle proposte in concorso.

IL CONCORSO E LA STAMPA

Ampia copertura su magazines settoriali nazionali ed internazionali. Una vetrina importante per sottolineare le proposte partecipanti con particolare rilievo ai gioielli vincitori.

Dagli espositori di Valenza Gioielli e dalle aziende orafe del Piemonte,

le proposte d'attualità per il mercato di domani



GIOIELLI DA PREMIARE

La mostra "Valenza Gioielli" (5-9 ottobre 2002) presenta gli oggetti partecipanti al concorso BIANCO O GIALLO?

Il concorso è aperto agli Orafi Piemontesi che hanno ottenuto il riconoscimento "Eccellenza Artigiana" e agli Espositori di "Valenza Gioielli".

IL TEMA DEL CONCORSO

BIANCO O GIALLO?

Un tema stimolante, per presentare gioielli singoli o in parure, che prefigurano le esigenze del mercato ed il Vostro modo di affrontarlo. Proposte nuove o innovative, classiche o in tendenza. Dalla Vostra più recente collezione, la proposta vincente.

UN' OCCASIONE PER
METTERSI IN LUCE



SEGRETERIA



dal 5 al 9 ottobre 2002

Valenza Gioielli

Non solo una mostra

All'interno di "Valenza Gioielli"

una serie di manifestazioni per

mettere in luce le novità del settore.

eventi collaterali

Bianco o

Giallo?

Concorso: BIANCO O GIALLO? Gioielli da Premiare. Una giuria internazionale, le nuove tendenze, le nuove proposte.

Donne e Ori

Storia, arte e passione

IV° Convegno Nazionale d'Italia e Tavola rotonda "Il Gioiello e le sue muse", nuovi bisogni, nuovi consumi.

Eccellenza

Artigiana

Esposizione dedicata agli artigiani titolari del marchio "**Eccellenza Artigiana**" della Regione Piemonte.

Book

of Life

Esposizione di "**Book of Life**" realizzato con 2177 pietre preziose per 550 carati a cura di ICA.



Mostra di gioielleria e oreficeria
riservata agli operatori del settore

Palazzo delle Mostre
Via Tortona - Valenza (AL)
Tel. 0131 9481

AOV Service s.r.l.
P.zza Don Minzoni, 1 - 15048 Valenza (AL)
tel.: 0131 941851 - fax: 0131 946609
e.mail: aov@interbusiness.it - www.valenza.org





Corsi di Formazione D.Lgs. 626/94 e 242/96

A seguito di numerose richieste da parte di aziende orafe per aderire ai Corsi di Formazione inerenti i decreti legislativi 626/94 e 242/96, il Consorzio di Formazione Orafi Gioiellieri con il sostegno della Regione Piemonte FSE ed il patrocinio dell'Associazione Orafa Valenzana, intende organizzare in collaborazione con l'A.S.L. Azienda Sanitaria Locale n. 21, il Comando Provinciale dei Vigili del Fuoco, l'Ufficio Provinciale del Lavoro e la Croce Rossa Italiana, sezione di Alessandria, per il prossimo autunno una serie di corsi rivolti a formare:

1. DATORI DI LAVORO RESPONSABILI SERVIZI DI PREVENZIONE E PROTEZIONE IN MATERIA DI SICUREZZA ED IGIENE DEL LAVORO SECONDO QUANTO DISPOSTO DAL DLGS. 626/94 E 242/96.

2. RESPONSABILE DEI LAVORATORI PER LA SICUREZZA. CORSI CO-FINANZIATI DALLA REGIONE PIEMONTE FSE ASSESSORATO FORMAZIONE PROFESSIONALE.

3. INCARICATI ATTUAZIONE MISURE DI PREVENZIONE INCENDI, PRONTO SOCCORSO, SALVATAGGIO, GESTIONE EMERGENZA.

Come ormai noto il datore di lavoro può svolgere direttamente i compiti di prevenzione e protezione nel caso di aziende artigiane ed industriali che occupano fino a 30 addetti e di altre aziende che occupano fino a 200 addetti.

Nel caso in cui il datore di lavoro decida di svolgere direttamente i compiti di responsabile del servizio di prevenzione e protezione deve dal 1° gennaio 1997 frequentare obbligatoriamente un corso di formazione.

Ugualmente è noto che tra i lavoratori viene eletto o designato il responsabile per la sicurezza che collabora a tutti gli adempimenti previsti in tema di sicurezza sul lavoro e quindi deve essere adeguata-

mente formato.

Infine, la legge prevede che l'incaricato per le misure di prevenzione incendi, pronto soccorso, salvataggio e gestione emergenza, debba ricevere una adeguata informazione e formazione.

Si ricorda che tutte le aziende di nuova costituzione o che abbiano mutato sostanzialmente struttura sociale sono

tenute a far frequentare il corso al datore di lavoro e/o al personale dipendente.

A tale scopo, si invitano quindi le aziende e tutti coloro che sono interessati a compilare e restituire il Coupon a fianco riportato, che vale unicamente come modulo di pre-iscrizione mentre i programmi di partecipazione ai tre corsi sarà diffuso prossimamente su "AOV NOTIZIE". ■

VENDESI

**Laboratorio orafo
di mq. 220**

+ 3 posti auto coperti

Zona CO.IN.OR.

VALENZA

Info.:

presso

AOV SERVICE s.r.l.

tel. 0131.941851



CONSORZIO DI FORMAZIONE ORAFI GIOIELLIERI

Coupon di pre-adesione ai **CORSI DI FORMAZIONE D.Lgs. 626/94 - 242/96**

organizzati con il sostegno della **REGIONE PIEMONTE FSE**
e con il patrocinio della **ASSOCIAZIONE ORAFA VALENZANA**

DA RESTITUIRE AL CONSORZIO DI FORMAZIONE ORAFI GIOIELLIERI (FAX 0131.946609)

LA DITTA

CON SEDE IN CAP.....

VIA

TEL. FAX

E-MAIL

PARTITA IVA

INTENDE ADERIRE AI CORSI DI FORMAZIONE D.LGS. 626/94 E 242/96

data,.....

.....

timbro e firma



Le principali presenze estere in provincia

a cura di CARLO BELTRAME

UNINDUSTRIA, rivista della Unione Industriale di Alessandria, ha prodotto di recente l'ormai consueta annuale graduatoria delle principali aziende e/o gruppi con sede o, comunque, con "basi" (stabilimenti) in provincia.

La graduatoria è basata sul fatturato dell'esercizio 2000 e "parte" con quattro nomi "esterni", che sono *ERG* di Garrone, *ILVA* del Gruppo Riva, *Mercegaglia* e *Michelin Italiana*. Come si vede in tabella a fianco riportata, incontriamo subito, al quarto posto, un grosso nome non solo "esterno" ma anche "estero", come succede ormai spesso da noi, a caratterizzare la geografia industriale (in parte multinazionale) della nostra provincia.

Scorriamo i nomi messi in graduatoria da "Unindustria" (si tratta di gruppi ed aziende, che vanno oltre, la soglia dei 10 miliardi di lire di fatturato 2000), per evidenziare i nomi esteri e costruire, a nostra volta, una graduatoria degli "esteri in provincia". I venticinque nomi della nostra lista (abbiamo incluso anche *Ausimont*, passata di recente a *Solvay*) non rappresentano un compiuto quadro del capitale estero in provincia di Alessandria, ma sono certamente rappresentativi di una situazione, che abbiamo altre volte illustrato anche in dettaglio, citando pure, ad esempio, casi di gruppi transnazionali nostrani, come *Europa Metalli* (stabilimento a Serravalle Scrivia).

Domina, possiamo dire storicamente, il capitale francese, che ha in testa *Michelin*, ma che conta su altri prestigiosi nomi come *Valeo*, *Roquette*, *Saiwa-Danone*, *Legrand* (che a realizzato a Spinetta Marengo uno dei più moderni stabilimenti della provincia), *Saint Gobain Terrail* (nuovo nome di San Marco Laterizi).

Poi c'è il capitale USA con in testa *PPG Industries* (leader mondiale nel campo delle vernici), gli svedesi di *SCA*, gli irlandesi di *Smurfit*, gli inglesi di *TI Group Metlac* (*ICI*), i finlandesi (*Huhtamaki*,

Le principali società estere in provincia di Alessandria in base al fatturato 2000

	Milioni di Lire
Michelin Italiana - Spinetta Marengo	2.845.333.
Ausimont - Spinetta Marengo	862.526.
PPG Industries Italia - Quattordio	808.255.
SCA Packaging Italia - Quargnento	748.474.
Sylea Italia (Valeo) - Felizzano	738.483.
Roquette Italia - Cassano Spinola	538.283.
Smurfit Sisa - Novi Ligure	456.138.
Saiwa - Capriata d'Orba	399.415.
Gruppo Holcim/Merone - Morano Po	390.000.
Bofrost - Casale Monferrato	318.841.
Legrand - Spinetta Marengo	197.019.
TI Group Automotive System - Borghetto Borbera	186.280.
Huhtamaki - Carbonara Scrivia	183.746.
Valmet Rotomec - S.Giorgio Monferrato	176.754.
Conqord Oil - Castellar Guidobono	174.341.
Alpla Milano - Tortona	106.038.
Banfi Italia - Strevi	89.872.
Metlac - Bosco Marengo	77.852.
Graziano - Tortona	65.236.
Saint Gobain Terrail Italia - Valenza	59.117.
SAPSA Bedding - Silvano d'Orba	55.327.
Vendo Italy - Coniolo	53.070.
Fiskars Montana - Acqui Terme	37.843.
So.Ri.S. Rigenerazione Sludges - Serravalle Scrivia	15.244.
Vigne Regali	12.466.

Graduatoria di "Unindustria"

Valmet Rotomec del Gruppo *Metso*, *Fiskars*), i tedeschi, gli svizzeri, gli arabi, gli austriaci.

E tanti settori sono coperti da questi interessi esteri: pneumatici, chimica, imbal-

laggi in plastica e in cartone, componenti per auto, macchine grafiche, industria del freddo, alimentari, cemento, vini (con il gruppo Banfi), attrezzature per cavi e altro ancora. ■



Agevolazione Tremonti-bis sugli immobili usati: benefici su acquisti fatti da privati

a cura di **MASSIMO COGGIOLA**

Le ultime circolari emanate dall'Agenzia delle Entrate illustrano in modo più significativo il campo di applicazione dell'agevolazione sugli investimenti di natura Immobiliare. A questo proposito, gli ultimi chiarimenti risultano quelli della circolare 41/E del 13 maggio 2002 sugli investimenti immobiliari, più precisamente gli immobili che hanno subito interventi di trasformazione quantitativamente superiori al costo di acquisto dell'immobile stesso, possono risultare agevolati per effetto della "prevalenza dell'innovazione". Questo vale per gli immobili acquistati dopo il 30 giugno 2001.

In relazione agli immobili che risultano agevolati, avendo già subito trasformazioni superiori al costo d'acquisto, è emersa la disponibilità di rivedere quanto già espresso precedentemente nella circolare 90/E del 2001, circa la necessità che la parte venditrice dell'immobile sia un'impresa costruttrice.

Il venditore potrebbe risultare un privato, o un soggetto per cui il bene venduto non rappresenti un bene - merce.

Al fine di consentire l'agevolazione Tremonti - bis in capo all'acquirente devono essere soddisfatti 3 presupposti:

1) che l'importo complessivo dei lavori sia prevalente rispetto al costo di acquisto dell'immobile e che non si tratti di interventi di solo adattamento;

2) che l'immobile successivamente

ristrutturato sia stato acquistato dopo il 30 giugno 2001 nell'ambito di un unitario progetto finalizzato alla realizzazione di un immobile strumentale per natura;

3) che il cedente attesti di non aver già fruito della Tremonti - bis.

In presenza di tali chiarimenti l'agevolazione spetta sia per il costo d'acquisto dell'immobile usato, sia per quello relativo agli interventi aventi natura di radicale trasformazione.

Per semplicità espositiva si può prospettare il seguente caso pratico:

● immobile usato acquistato il 30 settembre 2001 (2° semestre 2001) per 100 sul quale sono stati effettuati interventi di radicale trasformazione per 130: l'agevolazione sarà riferita all'intero importo pari a 230 per l'anno 2001.

A questo proposito l'Agenzia delle Entrate sottolinea come il costo d'acquisto dell'immobile che al termine degli interventi sarà da considerare nuovo deve essere ripartito nella stessa proporzione prevista per gli interventi di ammodernamento.

Quindi, nel caso in cui un privato operi in base a questi presupposti e poi ceda l'immobile ad un'impresa, l'impresa acquirente comprerà di fatto un immobile "nuovo" il cui costo è interamente agevolabile, per il quale il cedente dovrà certificare il rispetto di tali condizioni. ■

INSERZIONE

AFFITTASI

locali uso fabbrica

mq. 280

Possibilità di utilizzo frazionato:

AMBIENTE DI MQ. 185

2 uffici, ampio locale lavorazione, spogliatoi, sala fusione, sala rodio, 2 ingressi, doppia porta blindata.

Conforme 626

Rilevabili: banchi con impianto di aspirazione, condizionamento, recupero fanghi, allarme, impianto gas fusione ed orefici, buratto, casseforti

AMBIENTE di mq. 95

1 ufficio, spogliatoio, locale lavorazione, ingresso, doppia porta.

Conforme 626

Rilevabili: allarme e condizionamento

*Per informazioni
Telefonare ai nn.:*

0131 315760

0131 239145



Per il distretto meno burocrazia, più infrastrutture e formazione

a cura di **LIONEL SMIT**

Custodire e rilanciare la logica del distretto: non si contano, negli ultimi tempi le occasioni per ricominciare a parlare di quello che dagli stessi teorici dell'economia era definito un "miracolo" italiano, un fenomeno che tuttora prospera e progredisce, ma sempre più necessita di riconfigurarsi e definire meglio le proprie direttrici evolutive, adattandosi alle nuove esigenze dinamiche del mercato globale, dell'efficienza e dello sviluppo tout-court.

Di recente pubblicazione è una ricerca di base dell'Università milanese Bocconi, coordinata da **Giorgio Brunetti** e apparsa col titolo *"Piccole e medie imprese e politiche di facilitazione"*, che valuta l'efficacia delle strategie per il successo delle imprese minori localizzate in ambito distrettuale.

Secondo Brunetti, il distretto, da sempre importante e qualificante per l'Italia, è un "sistema vitale" che in prospettiva va riposizionato all'interno del contesto economico internazionale, poichè la globalizzazione comporta drastici processi di concentrazione delle imprese, tanto accentuati che perfino quelle operanti nelle nicchie sentono oggi il bisogno pressante di provvedere ad un ampliamento della propria struttura.

In questo processo di crescita, un ruolo fondamentale può essere svolto dal settore pubblico il quale, piuttosto che fornire aiuti finanziari (essendo quelli superiori ad una certa soglia vietati dall'Unione Europea perchè distorsivi della concorrenza), dovrebbe intervenire per agevolare l'innesto delle condizioni contestuali in cui operano le unità del distretto, rigenerandone il tessuto produttivo con la sostituzione di quante eventualmente scompaiano.

Semplificazione amministrativa, creazione di infrastrutture ed infostrutture, formazione: sono queste, sostiene Brunetti, le

quattro principali aree di attivazione pubblica per facilitare le imprese minori, che manifestano sempre più la necessità di svincolarsi da tutte le componenti extra di natura burocratica, opprimenti la competitività generale.

E l'efficacia delle politiche di facilitazione si misura esclusivamente in termini di sviluppo concreto, ovvero di crescita occupazionale e di performance economico-finanziarie, con la creazione di valore.

Queste azioni, che naturalmente si ricollegano a tutti gli interventi volti a modernizzare il Paese, a livello territoriale di distretti devono essere declinate con interventi di "metamanagement", cioè con la realizzazione di strutture a latere per l'innovazione e la formazione dei collaboratori delle piccole e medie aziende, allo scopo di suscitare negli imprenditori una maggiore consapevolezza della loro collocazione competitiva all'interno del settore in cui operano.

Concordiamo e riteniamo ben applicabili i concetti elaborati da Giorgio Brunetti anche alla realtà valenzana, fatta di aziende nate e cresciute in un ambiente sociale estremamente favorevole che non ha mai reciso il filo diretto col recente passato agricolo, dove da decenni si consuma il quotidiano matrimonio fra abilità imprenditoriale di personaggi che spesso sono ex-operai messi in proprio, e collaboratori che detengono ottime capacità intellettuali, creative, manuali.



Tuttavia, malgrado la valorizzazione di questo consistente patrimonio professionale e caratteriale della forza lavoro disponibile, occorre attingere ad un fresco "humus" di risorse umane, creando in loco o reperendo altrove figure professionali qualificate ad hoc per rispondere più flessibilmente a bisogni innovativi, soprattutto nelle funzioni aziendali della commercializzazione e del marketing relazionale, dell'informatizzazione e della ricerca. Con specifico riferimento al "caso valenzano", infatti, si segnalano come aspetti emergenti delle difficoltà gestionali:

- la limitata disponibilità di tecnologie di avanguardia;
 - la crescente esigenza di specializzazione "elastica";
 - il costante onere di reperire risorse finanziarie adeguate alla propria attività.
- Non si tratta, dunque, solo di temi adatti a disquisizioni accademiche.

E', questa, materia con la quale prima o poi dobbiamo, e dovremo sempre più, fare i conti in concreto.

E mentre nelle migliori Business School parlano di noi, perchè non ci sottoponiamo finalmente ad esame noi stessi? ■



Conoscere le incentivazioni agli insediamenti delle P.M.I.: la Calabria

a cura dello **STUDIO MARASCO & ASSOCIATI s.r.l.**

La Calabria è, oggi, l'unica regione - fra tutte quelle interessate all'obiettivo 1 - dove le provvidenze a favore delle attività produttive sono state confermate in circa il 65% ed è significativo il fatto che i contributi destinati all'U.E. allo sviluppo della Calabria per il 2000-2006 siano in fase di strutturazione e di inizio utilizzazione e si integrano perfettamente con gli strumenti della programmazione negoziata, i quali ultimi si riferiscono in

Definizione di Piccola e Media Impresa (P.M.I.)

Per P.M.I. si intende una impresa con le seguenti caratteristiche:

- meno di 250 dipendenti
- fatturato annuo minore di 40 mil. euro
- totale di bilancio annuo non superiore a 27 mil. di euro
- in possesso dei requisiti di indipendenza

E' considerata impresa indipendente quella il cui capitale sociale o i diritti di voto non siano detenuti per il 25% o più da una sola impresa o congiuntamente da più imprese, non conformi alla definizione di P.M.I. secondo il caso.

modo particolare a Consorzi di P.M.I. Piccole Medie Imprese ed a Distretti. Oltre alle misure sopra indicate sono da evidenziare altri incentivi per l'occupazione quali:

- Contratto di formazione lavoro, oltre a quanto eventualmente definito con i sindacati nella fase della concertazione;
- L. 407/90 art. 8 comma 9: niente contributi per tre anni se chi deve essere assunto è iscritto alle liste di collocamento da almeno due anni;
- Decontribuzione per tre anni se l'assunto è iscritto nelle liste di collocamento e a condizione che l'impresa abbia determinati requisiti e rispetti i contratti collettivi sul lavoro;
- Apprendistato;
- Formazione professionale se definita con la Regione Calabria nella fase della

concertazione;

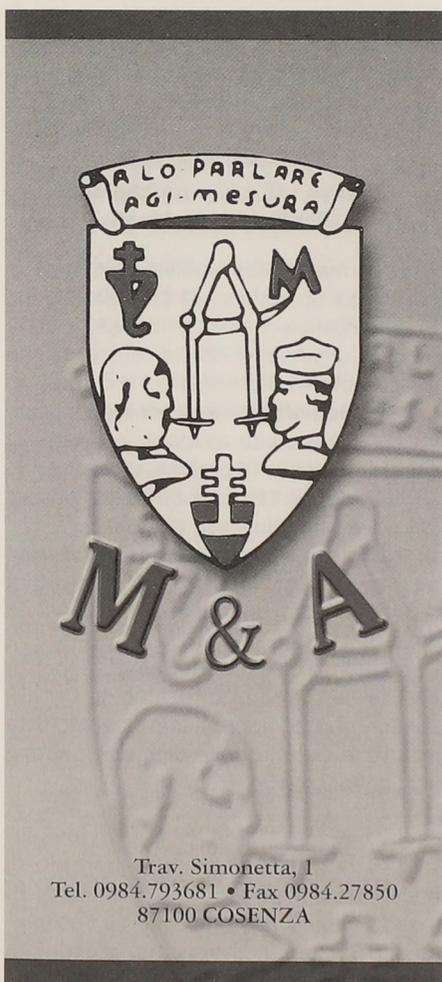
- Possibilità di accedere, successivamente alla realizzazione dell'investimento, ad altre forme di agevolazioni finanziarie dall'U.E. (esportazione, formazione, ricerca);
- Credito d'imposta su nuovi occupati.

Eventuali interessati all'approfondimento dell'argomento potranno rivolgersi a

Signor MARIO MARASCO
Traversa Simonetta, 1
87100 Cosenza

Tel. 0984-793681 Fax 0984-27850
e-mail: service@marascoassociati.it

citando la propria qualità di membro AOV. Nel riquadro si riporta la definizione di P.M.I. ai fini delle agevolazioni in argomento. ■



Trav. Simonetta, 1
Tel. 0984.793681 • Fax 0984.27850
87100 COSENZA



CCIAA Alessandria - Contributi alle imprese anno 2002: fiere estere, qualità, web, formazione

Come già evidenziato sullo scorso numero, la CCIAA ha programmato alcuni interventi agevolativi in favore delle aziende. Di seguito ne illustriamo brevemente i contenuti.

a cura della C.C.I.A.A. di Alessandria

Il Consiglio della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Alessandria, nella sua ultima seduta, ha approvato i regolamenti di alcuni programmi di agevolazione alle imprese della provincia che la Camera attuerà nel 2002. In particolare gli interventi previsti si riferiscono alle seguenti quattro iniziative, tre delle quali già attive negli anni precedenti.

1. MODULO ROSA

Contributi per l'adozione dei sistemi di gestione della qualità e di gestione ambientale

L'iniziativa si propone di contribuire al miglioramento dell'efficienza, della competitività e dell'impatto ambientale delle piccole e medie imprese della provincia promuovendo l'adozione di sistemi di qualità e di sistemi di gestione ambientale destinati all'ottenimento della certificazione secondo le norme della serie UNI EN ISO 9000:94, la norma UNI EN ISO 9001:2000 (Vision) e la norma UNI EN ISO 14001 o la registrazione dell'organizzazione secondo il Regolamento (CE) n. 761/2001 (EMAS).

I contributi sono nella seguente misura a seconda dell'obiettivo raggiunto:

- **Obiettivo A:** 50% del costo della consulenza relativa allo studio iniziale di fattibilità con il massimo di Euro 800;

- **Obiettivo B:** Euro 2.600 a seguito dell'ottenimento della certificazione.

2. MODULO AZZURRO

Contributi per la realizzazione del sito Web

L'iniziativa, che sostituisce quella dello

scorso anno che si riferiva al contributo per l'adeguamento delle strutture all'Euro, si propone di contribuire al miglioramento dell'efficienza e della competitività delle piccole e medie imprese della provincia promuovendo l'accesso alle tecnologie di comunicazione ed automazione più avanzate nel campo del Web. I contributi sono concessi nella misura del 50% dei costi con un massimo di Euro 1.600.

3. MODULO GIALLO

Contributi in conto spese di partecipazione a manifestazioni fieristiche estere

L'iniziativa si propone di contribuire al miglioramento della conoscenza dei mercati internazionali da parte delle piccole e medie imprese della provincia ed allo sviluppo delle esportazioni dei prodotti alessandrini.

Come lo scorso anno, sono stati eliminati i vincoli geografici di intervento: **il contributo vale quindi per la partecipazione alle manifestazioni estere di tutto il mondo.**

Inoltre, sono stati meglio definiti, in apposito articolo, i casi di esclusione e di limitazione. In particolare è stata imposta la condizione che **non sono erogati contributi per la partecipazione a manifestazioni per le quali la Camera abbia già concesso tre contributi, anche non consecutivi, indipendentemente dal loro importo.**

4. MODULO VERDE

Contributi per la formazione continua del personale delle imprese

L'iniziativa si propone di migliorare la

qualificazione del personale operante nelle piccole e medie imprese della provincia di Alessandria promuovendo la sua partecipazione ad iniziative di formazione e di aggiornamento professionale. Il contributo è pari al 50% del costo di partecipazione ai corsi con un massimo di Euro 800 per azienda in ragione d'anno.

LA MODULISTICA

Si deve utilizzare unicamente il modulo originale

E' stata mantenuta la differenziazione di colore già adottata negli anni precedenti e si sottolinea il fatto di dover usare il modulo originale e non la fotocopia che risulterebbe in bianco/nero.

Il diverso colore previsto per ogni iniziativa consente infatti all'ufficio preposto di gestire al meglio le diverse istruttorie.

E' inoltre ovvio che non dovrà più essere utilizzata la modulistica del 2001.

Si ribadisce infine **l'importanza che assumono le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà** inserite nel contesto delle domande.

L'esperienza dell'uso di questa opportunità ha messo in evidenza come i sottoscrittori non sempre valutino nella giusta misura la portata delle dichiarazioni che essi sottoscrivono.

Per richiamare l'attenzione degli interessati su questo aspetto, si è pensato di stampare il testo di tali dichiarazioni in rosso, fatto questo che rafforza l'esigenza che le domande vengano presentate utilizzando i moduli originali. ■



E-Consulting

La Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Alessandria, ha attivato la fase sperimentale di un nuovo servizio di consulenza on-line organizzato dal sistema camerale piemontese in collaborazione con il Centro Estero Camere Commercio Piemontesi.

a cura della C.C.I.A.A. di Alessandria

IL PROGETTO

Il servizio è attivato in **via sperimentale**, con pagamento diretto fra utente e consulente e con i seguenti obiettivi: promuovere una modalità nuova di erogazione di pareri consulenziali, verificare le criticità di impatto e gestione dello strumento, valutare l'interesse, le esigenze e il flusso di richieste degli utenti.

L'assistenza agli utenti è garantita su due distinte tematiche:

- **contrattualistica internazionale**
- **fiscalità internazionale**

I VANTAGGI

- **ricevere pareri scritti e personalizzati**
- **accedere al servizio in ambiente riservato e protetto**
- **annullare le distanze, con conseguente riduzione di tempi e costi**
- **operare direttamente via computer dall'azienda, da casa o in viaggio**

L'ESPERIENZA

I quesiti vengono valutati e risolti da professionisti con particolare esperienza nella risoluzione di problematiche internazionali.

LE CARATTERISTICHE DEL SERVIZIO

● **COME SI ACCEDE AL SERVIZIO?**

Per accedere al servizio ci si collega al sito Internet:

www.e-cons.centroestero.org



● **COME VIENE EROGATO IL SERVIZIO?**

Il servizio garantisce i più rigidi standard di sicurezza.

Seguendo il principio della riservatezza, le informazioni sono pubblicate su Secure Server.

● **QUANTO COSTA IL SERVIZIO E COSA COMPRENDE?**

Il costo di un parere standard è pari ad Euro 100,00 Iva inclusa.

Qualora si richieda un parere articolato, sarà concordato fra utente e consulente un compenso da stabilirsi caso per caso.

● **COME SI EFFETTUA IL PAGAMENTO?**

La Camera di Commercio e Centro Estero non percepiscono alcun compenso per la gestione del servizio. Il pagamento e la fatturazione del servizio sono regolati direttamente fra l'utente e il consulente.

Il pagamento è effettuato tramite carta di credito sul server della Banca incaricata, che interagendo con il software di gestione delle consulenze garantisce la riserva-

tezza dei dati (compreso il numero di carta di credito).

L'utente riceve dal consulente regolare fattura quietanzata.

● **IN QUANTO TEMPO VIENE EVASO IL QUESITO?**

I consulenti si impegnano a rispondere al quesito entro due giorni lavorativi dall'avvenuto pagamento.

Le risposte dei consulenti sono accessibili solo all'utente, al quale viene garantita la riservatezza ed esclusività del parere fornito.

● **COME VENGONO TRATTATI I DATI PERSONALI?**

I dati personali vengono trattati nel rispetto della Legge 675/96.

L'ASSISTENZA CONSULENZIALE ORDINARIA

Oltre al nuovo servizio di consulenza on-line, la Camera di Commercio e il Centro Estero forniscono alle imprese - attraverso un team di esperti - un servizio di prima assistenza consulenziale verbale e gratuita, sia per quanto riguarda le tematiche sopra citate sia per altri quesiti attinenti alle seguenti discipline:

- **normativa doganale e trasporti internazionali**
- **pagamenti internazionali**
- **finanziamenti per operare con l'estero**
- **aspetti commerciali e project management internazionale**



Inhorgenta Europe dal 21 al 24 febbraio 2003

L'Inhorgenta è diventato **INHORGENTA EUROPE**. Il cambiamento di nome prima del 30° anniversario del Salone 2003, riflette l'importanza economica e lo sviluppo di uno dei più significativi appuntamenti fieristici mondiali dedicati alla gioielleria e all'orologeria con sede nel cuore dell'Europa.

Il Salone Internazionale di Orologeria, Gioielleria, Pietre Preziose, Perle e Tecnologie relative festeggerà la sua 30° edizione dal 21 al 24 febbraio 2003 presso il nuovo Centro Fieristico di Monaco di Baviera.

L'INHORGENTA EUROPE con sede nella città di Monaco si svolge nel centro dell'Europa considerando anche l'integrazione degli stati emergenti dell'Est europeo. Monaco di Baviera è raggiungibile con l'aereo in brevissimo tempo da tutte le grandi città europee ed è comodamente collegata con voli diretti anche agli U.S.A. e all'Asia.

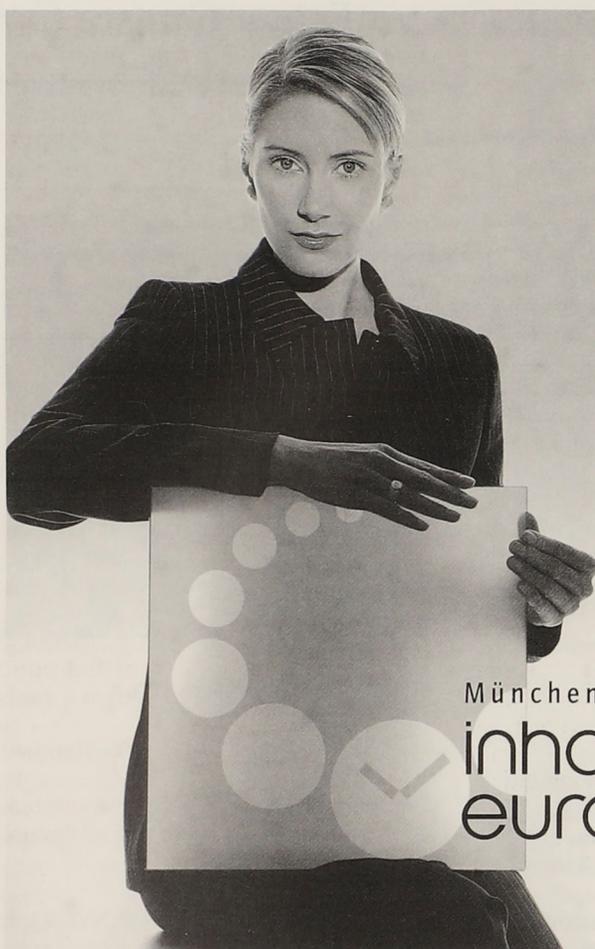
L'INHORGENTA EUROPE riunisce in se l'offerta mondiale di gioielleria in oro, perle e platino nonché di orologeria di circa 1.400 espositori provenienti da oltre 50 nazioni.

Un'offerta così ampia esercita una forte carica attrattiva per gioiellieri e buyer del settore, soprattutto dai principali paesi dell'Europa Occidentale a forte interesse per i gioielli e degli stati dell'Europa dell'Est.

La visita all'INHORGENTA EUROPE è una tappa obbligata per tutti gli operatori del settore in Europa e in numerosi Paesi di tutto il mondo. Il loro interesse viene inoltre premiato anche dal grande fascino di Monaco, soprattutto a livello artistico e culturale.

Accanto alle eccellenti infrastrutture e ad uno dei più moderni poli fieristici del mondo, la città offre ad espositori e visitatori anche numerose e differenti possibilità di pernottamento, essendo seconda in Germania per numero di posti disponibili. Durante i 30 anni della sua esistenza l'Inhorgenta si è sviluppato nella piazza economica ideale per l'Europa.

Un'offerta mondiale di gioielleria ed orolo-



Design
Luxury
Innovation
Trends
Technology

München, 21-24/2/2003
**inhorgenta
europe 2003**

geria incontra l'interesse di ben oltre 30.000 operatori e buyers di più di 70 stati. Nell'ambito del Salone la competenza tecnica europea ha una presenza determinante sia nel settore del design, dei prodotti di lusso e del platino.

Un altro aspetto a tutto vantaggio dell'attività di scambio sono le conseguenze positive di una moneta unica valida in diversi Paesi e quindi l'eliminazione delle pratiche di sdoganamento delle merci.

A ciò si aggiungono il confronto assoluto dei prezzi, le ampliate possibilità di distribuzione e anche il più facile trasferimento di merce al Salone stesso.

L'accompagnamento del nome del Salone con "Europe" precisa la realtà dell'evento.

L'Inhorgenta quale mercato centrale e principale del gioiello e delle pietre preziose nell'ambito dell'UE.

L'INHORGENTA EUROPE offre nel *Design Podium* del padiglione C2 la più grande offerta mondiale di gioielleria creativa di marca e design. Sono presenti tutte le fasce di prezzo e questo in un allestimento di massima qualità.

Anche i brands più famosi nel settore gioielli ed orologi, per esempio lo *Swatch Group*, partecipano numerosi all'INHORGENTA EUROPE.

Alcune delle griffe si trovano nell'ambiente esclusivo del padiglione *Premium* e del *Platinforum*. I grandi gioiellieri dei classici mercati di sbocco europei e con tendenza



crescente di quelli dell'Europa dell'Est e centrale approfittano del primo appuntamento di ordinazioni dell'anno, quello di febbraio.

L'offerta di numerosi espositori dell'Inhorgenta è determinata dalle innovazioni di prodotto riguardanti soprattutto la forma, i materiali e le tecniche di lavorazione. Queste caratteristiche vengono molto apprezzate dai visitatori, la cui ricerca all'Inhorgenta si rivela sempre foriera di risultati positivi. Tale esito è dovuto anche al rapporto tra superficie e offerta merceologica che si presenta in dimensioni tali da permettere una visione globale del mercato nel giro di due o tre giorni. Gli espositori inoltre godono di ulteriori vantaggi dalla presentazione di prodotti inediti. Infatti il Salone promuove attivamente tali novità attraverso i mezzi di comunicazione, assumendo così il ruolo di motore e vetrina pubblica di tutto il settore.

Numerosi espositori dell'Inhorgenta allestiscono le loro collezioni secondo le tendenze della futura stagione. In tal modo attirano l'attenzione dei buyers attenti al trend di oltre 70 Paesi potenziali, ma soprattutto delle aree europee a vocazione specifica, acquisendo regolarmente nuovi clienti.

Uno dei punti chiave dell'Inhorgenta risiede anche nella vasta proposta di nuove tecnologie, macchine e utensili per la produzione e lavorazione nonché di completi programmi di display ed imballaggio per gioielli ed orologi. I prodotti di molti espositori di questo settore incontrano potenzialmente l'interesse di tutti gli altri espositori e di oltre 30.000 operatori di tutto il mondo.

Come in tutti gli altri suoi filoni dell'offerta, l'INHORGENTA EUROPE contribuisce in modo determinante alla promozione delle vendite anche in questo comparto.

Ulteriori informazioni in Internet sul sito www.inhorgenta.com ■

Mostra Internazionale del Regalo in Kuwait

Dal 24 settembre al 4 ottobre 2002 si svolgerà presso il quartiere fieristico internazionale Mishref di Al Kuwait la manifestazione "Kuwait International Gifts Exhibition"

La *Kuwait International Fair Co.* - costituita nel 1971 e dal 1983 membro effettivo dell'UFI (Unione delle Fiere Internazionali) - organizzerà la Mostra del regalo 2002, che si svolgerà dal 24 settembre al 4 ottobre, presso il Quartiere fieristico internazionale Mishref, nel padiglione n. 6. Si tratta di una mostra importante, che si ingrandisce di anno in anno, in quanto può contare su un grandissimo numero di visitatori ed operatori economici interessati. I partecipanti provengono con regolarità da India, Pakistan, Egitto, Siria, Singapore, Thailandia, Iran, Polonia e molti altri.

La merceologia presente alla manifestazione comprende oltre che gli articoli in oro e orologi, cristalleria, antichità, quadri, accessori e articoli per ufficio e casa, profumi, computers, telefonia.

Ulteriori informazioni possono essere richieste presso i rappresentanti ufficiali in Italia della *Kuwait International Fair Co.*:



ANG.E.CO. s.r.l.
Anguissola European
Consulting Organization
Via Luciano Manara, 15
20122 Milano (MI)
Tel. 02.55196029 - 55187935
Fax 02.54011540
E-mail: angui@tiscalinet.it
Web: www.angeco.it ■



Esportazioni di oreficeria in difficoltà nel 1° trimestre

Riceviamo dall'Ufficio Stampa di OroArezzo - Centro Promozioni e Servizi di Arezzo un comunicato sulla situazione delle esportazioni di oreficeria dei primi tre mesi del 2002.

a cura dello Studio EffeErre

Per il Made in Italy più prezioso continua il processo di "normalizzazione" dopo l'eccezionale performance del 2000 (+23%).

Nel primo trimestre del 2002, il valore delle esportazioni italiane di oreficeria, gioielleria e argenteria è diminuito del 10,3% rispetto allo stesso periodo del 2001, passando da 1258 a 1129 milioni di euro. Nell'arco dell'intero 2001 si era già registrato un calo del 5,8% nei confronti dell'anno precedente. Secondo Analisi e Studi Industriali, che ha elaborato i dati Istat per conto del Centro Promozioni e Servizi di Arezzo, al distretto orafa toccano è andata meglio che ad altri poli produttivi, cisto che la perdita - sempre trimestre su trimestre - è stata limitata al 5,4%.

Il non positivo andamento delle esportazioni, hanno detto i responsabili del Centro Promozioni e Servizi è legato alle incertezze sulla ripresa dell'economia internazionale, oltre che all'anomalo livello degli acquisti effettuati nel 2000. L'aumento del prezzo dell'oro può aver influito solo marginalmente.

L'apprezzamento dell'euro è avvenuto dopo la stipula dei contratti per le esportazioni dei primi tre mesi e probabilmente farà sentire i suoi effetti a partire dal terzo trimestre.

Su scala nazionale, alla contenuta flessione (-2,9%) del principale cliente, gli Stati Uniti hanno fatto riscontro in area NAFTA gli incrementi del Messico (+47,9%) e del Canada (+32,8%).

In Europa si alternano segni positivi (Regno Unito +16,3%, Germania +3,3%, Portogallo + 6,6%, Grecia +10,4%, Turchia + 39,9%) e segni negativi (Francia -9,8%, Spagna -6,8%, Belgio -29,2%).

Gli acquisti israeliani sono diminuiti del

ESPORTAZIONI ITALIANE DI OREFICERIA E ARGENTERIA					
1° Trimestre 2002 (dati provvisori)					
Principali Paesi di destinazione					
PAESI	MILIONI	DI	EURO	VAR%	IN % SUL
	2001		2002	2002/01	TOTALE
U.S.A.	392,87		381,36	-2,9	33,8
Emirati Arabi	99,98		72,71	-27,3	6,4
Francia	73,62		66,39	-9,8	5,9
Regno Unito	54,58		63,45	+16,3	5,6
Hong Kong	64,54		59,48	-7,8	5,3
Svizzera	93,22		54,28	-41,8	4,8
Germania	44,21		45,69	+3,3	4,0
Spagna	40,45		37,69	-6,8	3,3
Panama	40,73		32,20	-20,9	2,9
Antille Olandesi	39,38		28,48	-27,7	2,5
Messico	17,84		26,39	+47,9	2,3
Giappone	33,20		26,15	-21,2	2,3
Cina	20,29		16,58	-18,3	1,5
Israele	16,91		15,33	-9,3	1,4
Portogallo	12,50		13,32	+6,6	1,2
Canada	9,18		12,19	+32,8	1,1
Grecia	10,84		11,97	+10,4	1,1
Turchia	8,08		11,30	+39,9	1,0
Belgio	15,12		10,70	-29,2	0,9
Australia	9,66		10,68	+10,6	0,9
Altri Paesi	160,85		132,64	-17,5	11,7
TOTALE	1.258,05		1.128,98	-10,3	100,0

Fonte: Analisi e Studi Industriali - Elaborazione su dati ISTAT

9,3%. Tutti i principali mercati di smistamento hanno fatto segnare cali rilevanti: Emirati Arabi -27,3%, Svizzera -41,8%, Hong Kong -7,8%, Panama -20,9%, Antille Olandesi -27,7%.

In crescita l'Australia (+10,6%), male l'Estremo Oriente, con il Giappone a -21,2% e la Cina a -18,3%.

Secondo le attese, sono crollati - tranne rare eccezioni come il Paraguay - gli acquisti dei Paesi latino-americani dell'area Mercosur. Crea comunque qualche apprensione il fatto che gli "altri" (cioè i Paesi non compresi tra i primi 20 clienti dell'industria orafa italiana) abbiano diminuito il valore dei loro acquisti del 17,5%. ■

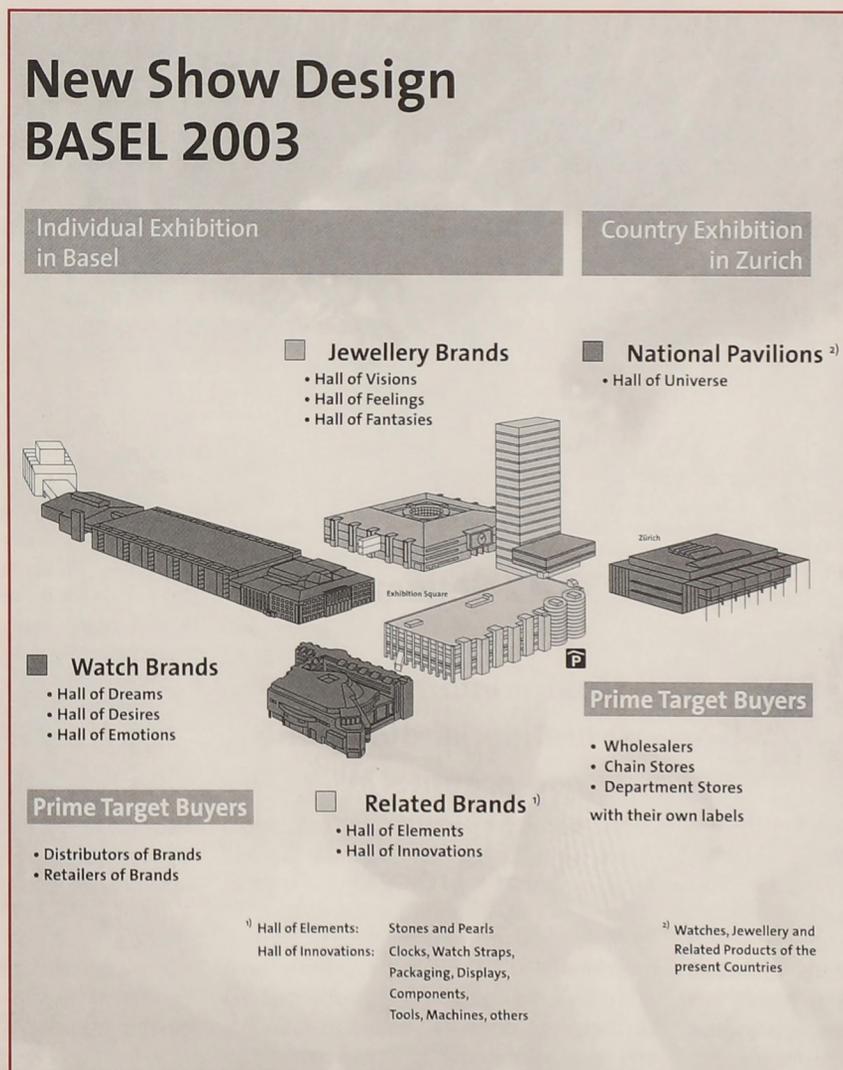


Basel News

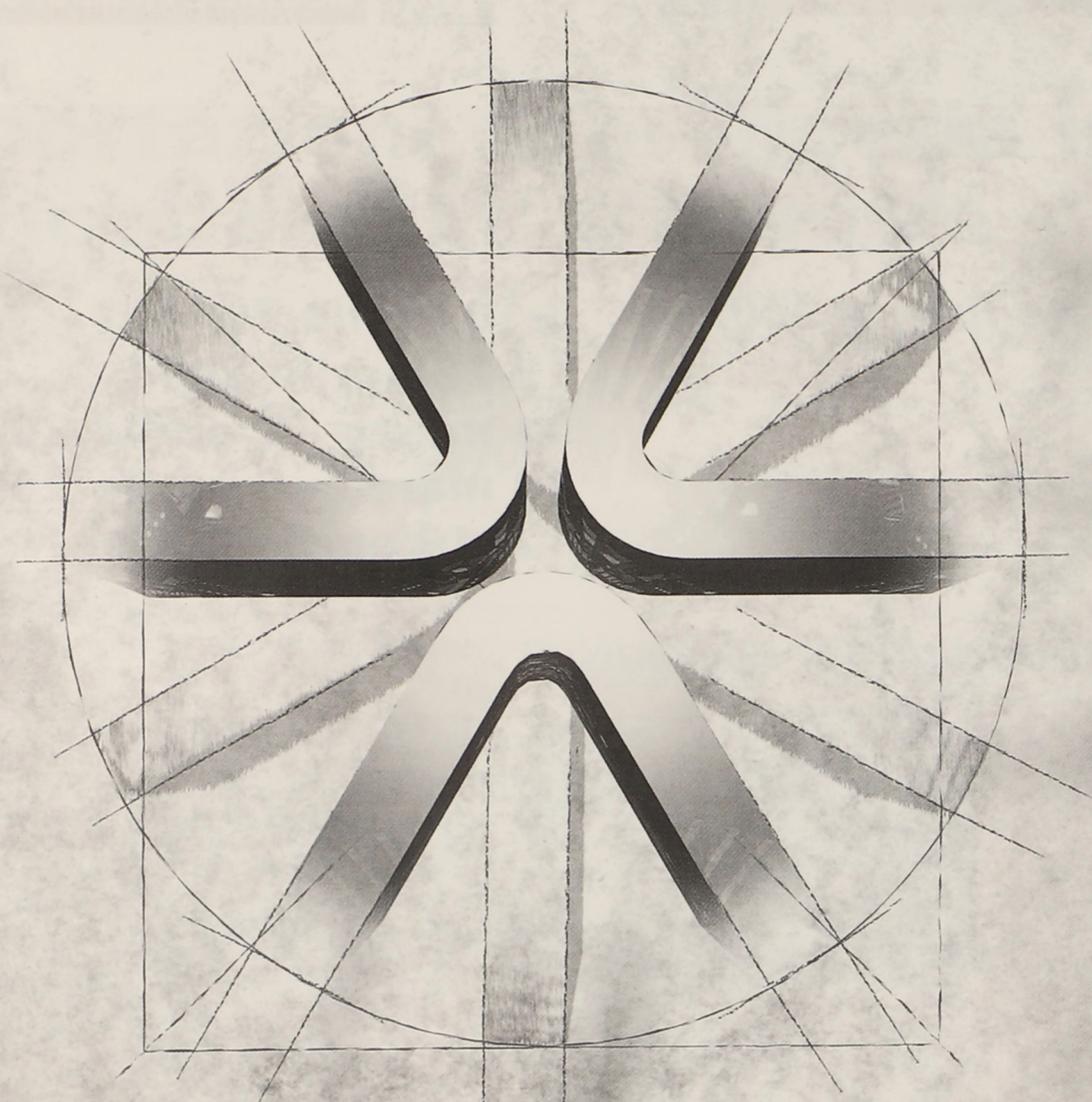
Le date fino al 2007:

- 3-10 aprile 2003**
- 15-22 aprile 2004**
- 31 marzo - 7 aprile 2005**
- 30 marzo - 6 aprile 2006**
- 12- 19 aprile 2007**

Nuovi padiglioni espositivi:



OROGEMMA[®]



2.0.0.2

7-12 Settembre



Mostra internazionale
di oreficeria, gioielleria
e argenteria

Salone
dell' Orologio



FIERA DI VICENZA



Banca
Popolare di Vicenza

Sponsor Ufficiale Fiera di Vicenza

www.vicenzafiera.it

36100 Vicenza [Italy] · Via dell'Oreficeria, 16 · Tel. [+39] 0444 969.111 · Fax [+39] 0444 563.954 · E-mail: vicenzafiera@vicenzafiera.it



Anteprima OROGEMMA 2002 dal 7 al 12 settembre

Due i principali obiettivi: confermare l'affluenza record di operatori stranieri dello scorso anno (+40% rispetto al 2000) ed incrementare la presenza di operatori italiani, calati del 12% nel 2001.

a cura dell'Ufficio Stampa Ente Fiera di Vicenza

La stagnazione dei mercati è sotto gli occhi di tutti, il periodo marzo-giugno non è stato dei migliori e nel primo trimestre del 2002, il valore delle esportazioni italiane di oreficeria, gioielleria e argenteria, è diminuito del 10,3% rispetto allo stesso periodo del 2001, passando da 1258 a 1129 milioni di euro senza considerare che nell'arco dell'intero 2001, si era già registrato un calo del 5,8% nei confronti dell'anno precedente. Sono premesse da far tremare i polsi ma non allo staff della Fiera di Vicenza: "Innanzitutto per i risultati ottenuti a giugno da VicenzaOro2 - spiega il Presidente **Giovanni Lasagna** - che grazie ad un intenso lavoro di promozione si è attestata sui risultati record dell'anno precedente ed ha contenuto una prevedibilissima flessione degli

ingressi al di sotto del 5% ma portando i Paesi di provenienza degli operatori esteri da 108 a 126, risultato mai raggiunto in mezzo secolo di storia della nostra fiera. A questo va aggiunto un ritorno immediato senza precedenti garantito dalla presenza di più di 200 giornalisti stranieri richiamati a Vicenza dalla seconda edizione di Gold Virtuosi. In termini prettamente economici non va infine dimenticato che VicenzaOro2 ha

raggiunto l'obiettivo di partenza: far acquisire alle aziende ordini per arrivare a settembre."

"E a settembre c'è appunto Orogemma con gli acquisti in vista delle festività di fine anno - prosegue il Segretario Generale **Andrea Turcato** - se è vero che i periodi di consegna sono cambiati nel corso degli anni è altrettanto vero che rimane tutt'oggi alta l'incidenza degli acquisti di fine anno. Basti pensare che

negli USA, a dicembre, si concentra ancora il 40% delle vendite annue. E' il comune buonsenso che mi fa pensare che grossisti, dettaglianti e buyers non lasceranno vuote le loro vetrine in un momento così importante dell'anno e gli ottocento dettaglianti organizzati in delegazioni dalla Fiera e da Federdettaglianti provenienti da tutta Italia rappresenteranno un ulteriore motivo di ottimismo." Quanto al programma di Orogemma 2002 - ancora in via di definizione - va segnalato in apertura proprio il **Convegno di Federdettaglianti**, domenica 8 settembre a partire dalle 16.30 in Sala Palladio "No brand? No business". Dalla produzione, alla vetrina dell'informazione, alla comunicazione, dalla teoria alla pratica, dall'analisi alla

scaletta mostreranno tutte le facce di un tema che si impone per attualità e sollecitazione da parte del mercato.

Lunedì 9 settembre appuntamento con il **Gemological Institute of America** e **Gemfest 2002** su "La nuova industria dei beni di lusso. Etica d'azienda e valore dell'emozione", che vedrà la partecipazione di **Martin Rapaport**, autentica celebrità del mondo delle pietre preziose, del sociologo **Francesco Morace** e

					
OROGEMMA		VICENZAORO 1		VICENZAORO 2	
2002		2003		2003	
7-12 Settembre		12-19 Gennaio		7-12 Giugno	
Mostra internazionale di oreficeria, gioielleria e argenteria		Mostra internazionale di oreficeria, gioielleria, argenteria e orologeria		Mostra internazionale di oreficeria, gioielleria, argenteria e orologeria	
Salone dell'orologio		Oromacchine		Salone della Gemmologia	
		Mostra di macchinari per l'oreficeria e preziosi. Strumenti gemmologici		Oromacchine	
				Mostra di macchinari per l'oreficeria e preziosi. Strumenti gemmologici	



del consulente di management **Massimo Grieco**.

Quattro le mostre collaterali previste: **"Vicenza per l'arte: mostra di gioielli e disegni del Maestro Afro Basaldella"** a cura di Fiera di Vicenza e archivio Afro; **"Ciondoli a cuori di platino"** a cura di Platinum Guild International Italia; **"Thaitian Pearl Trophy"** a cura della Fondazione per la promozione della perla australiana e tahitiana ed infine **"The Book of Life: Silent Auction"** a cura di ICA international Colored Gemstone Association a favore dell'Associazione Malattie Rare **"Mauro Baschirotto"**.

Ma Orogemma è anche **Salone dell'Orologio**, ovvero l'unica manifestazione in Italia esclusivamente dedicata al mondo dell'orologeria e, da quest'anno, aperta anche al pubblico. I buoni risultati della prima edizione hanno fatto sì che quest'anno il Salone possa contare su oltre 60 marchi italiani ed esteri tra i più rappresentativi del mondo dell'orologeria. All'interno del Salone quest'anno sarà allestita **"Tempo d'altri Tempi"**, la nuova mostra-mercato dell'orologio d'epoca rivolta ad appassionati e collezionisti.

Due infine le mostre collaterali in programma: il **"Premio Argò per l'Orologeria"** - con cerimonia di premiazione lunedì 9 settembre alle ore 12.00 - e **"Catturare il tempo. L'arte di creare orologi complicati"** a cura di **Audemars Piguet** per svelare - almeno in parte - i segreti di autentici capolavori d'alta orologeria di una delle più grandi manifatture svizzere. ■

Antiquariato

**Mostra Mercato Nazionale - XVI edizione
dal 12 al 20 ottobre 2002
a Villa Castelbarco Albani - Vaprio d'Adda (MI)**

Villa Castelbarco Albani di Vaprio d'Adda (MI) rinnova il suo prestigioso appuntamento con la 16° edizione di **ANTIQUARIATO** dal 12 al 20 ottobre 2002.

Nell'elegante cornice settecentesca della Villa oltre 80 qualificati antiquari provenienti da tutta Italia offriranno a tutti gli appassionati d'arte antiquaria ricercate proposte: preziosi arredi di fattura italiana, francese, inglese, tappeti orientali antichi, sculture in marmo, legno e terracotta, argenti europei e americani, **gioielli e orologi d'epoca**, maioliche, porcellane di Meissen e ceramiche di varia provenienza.

Grazie alla popolarità che il mondo dell'antiquariato sta acquistando negli ultimi anni, ANTIQUARIATO a Villa Castelbarco è da sempre una meta obbligatoria non solo per collezionisti ed intenditori, ma anche per chi cerca "pezzi unici" con cui impreziosire la propria casa, è un'ottima occasione per scoprire straordinarie offerte del mercato antiquariale o per un acquisto particolare.

Ritenuto dagli estimatori uno degli eventi più rappresentativi del panorama italiano, ANTIQUARIATO vede riconfermata ogni anno un'affluenza di oltre 20.000 visitatori.

Organizzato, come in passato, da Ente Fiera del Barco, ANTIQUARIATO ha il pregio di svolgersi nel contesto dell'indiscusso fascino storico-architettonico di Villa Castelbarco Albani, immersa in una stupenda cornice naturale di ottocentomila metri quadrati di parco dove è ancora possibile scorgere cervi e daini in libertà.

Orari: lunedì-martedì-mercoledì dalle ore 15.00 alle ore 20.00
giovedì e venerdì dalle ore 15.00 alle ore 23.00
sabato e domenica dalle ore 10.30 alle ore 21.00

Ingresso: aperto al pubblico: intero 10 euro / ridotto 6 euro

Internet: www.villacastelbarco.com - info@villacastelbarco.com

Info: Ufficio Stampa Magister Team - Corso Garibaldi, 35 20121 Milano
tel. 02.86464692 fax 02.86464140 e-mail magister.team@tiscalinet.it



Luglio

- 11/13** JCK ASIA - Hong Kong (Hong Kong)
19/22 INDIA INT'L JEWELLERY SHOW - Mumbai (India)
20/22 JEWELLEX 2002 - The Jewellery Council of South Africa
28/31 JA SHOW - Jacob Javit's Convention Center New York City (USA)

Agosto

- 11/13** JEWELLERY WORLD EXPO - Toronto (Canada)
21/25 GATEWAY INTERNATIONAL JEWELRY SHOW Honolulu (Hawaii - USA)

Settembre

- 01/04** INT. JEWELLERY LONDON - London (England)
06/09 MACEF AUTUNNO - Fiera Milano International Milano (Italia)
06/09 ECLAT DE MODE - M'B MONTRES ET BIJOUX BIJORHCA - Paris (France)
07/12 OROGEMMA - Salone dell'Orologio - Vicenza (Italia)
09/11 FACETS 2002 12th SRI LANKA GEM & JEWELLERY SHOW - Hilton Colombo (Sri Lanka)
13/17 IBERJOYA - Madrid (España)
18/22 PORTOJOYA - Oporto - (Portogallo)
18/22 BANGKOK GEMS & JEWELRY FAIR Bangkok - (Thailand)
19/22 LUXURY CHINA 2002 - New International Expo Centre Pudong - Shanghai - (Cina)
25/29 H.K. JEWELLERY & WATCH FAIR - Hong Kong
27-9/1-10 BARNAJOYA - Barcelona (España)

Ottobre

- 01/05** ADIJEX 2002 - Abu Dhabi Int'l Exhibition Centre Abu Dhabi (UAE)
05/09 **VALENZA GIOIELLI - Valenza**
11/14 30° OROLEVANTE - Fiera del Levante - Bari
15/19 JEWELLERY ARABIA - Bahrein Int'l Exhibition Centre Bahrein (UAE)
26/28 JEWELERS INT'L SHOWCASE - Miami Beach Convention Center - Miami Beach, Fl. (USA)
28/30 **RASSEGNA FABBRICANTI ORAFI - Valenza**

Novembre

- 07/10** 10th HK INT'L JEWELRY MANUFACTURERS EXHIBITION - HK Convention & Exhibition Center - Hong Kong
08/11 17° KOSMIMA 2002 Helexpo - Thessaloniki (Greece)

2003

Gennaio

- 16/20** IBERJOYA - Parque Ferial Juan Carlos I° Ifema Messe Madrid (España)
18/20 JEWELERS INT'L SHOWCASE - Miami Beach Convention Center - Miami Beach, Fl. (USA)
12/19 VICENZAORO1 - Salone dell'Orologio - Vicenza
29 gen./1° feb. INT. JEWELLERY TOKYO - Tokyo (Japan)

Febbraio

- 02/04** JCK SHOW - Orlando (USA)
21/24 INHORGENTA 2003 - New Munich Trade Fair Centre Munchen (Germany)

Marzo

- 01/04** **VALENZA GIOIELLI - Valenza**
04/07 HONG KONG INT'L JEWELLERY SHOW H.K. Convention & Exhibition Centre - Hong Kong
06/09 AMBERIF - 10th International Amber, Jewellery & Gems Fair - Gdansk (Poland)
10/12 INT'L FASHION JEWELLERY, & ACCESSORIES FAIR - Dubai World Trade Center - Dubai (UEA)
21/24 SHANGHAI INT'L DIAMOND TRADE FAIR Shanghai Exhibition Centre - Shanghai

Aprile

- 12/15** OROAREZZO - Arezzo (Italia)
03/10 BASEL 2003 - Basilea (Svizzera)

Maggio

- 14/16** SIOR 2003 - Sao Paulo (Brasil)

Giugno

- 07/12** VICENZAORO2 - Salone della Gemmologia - Vicenza

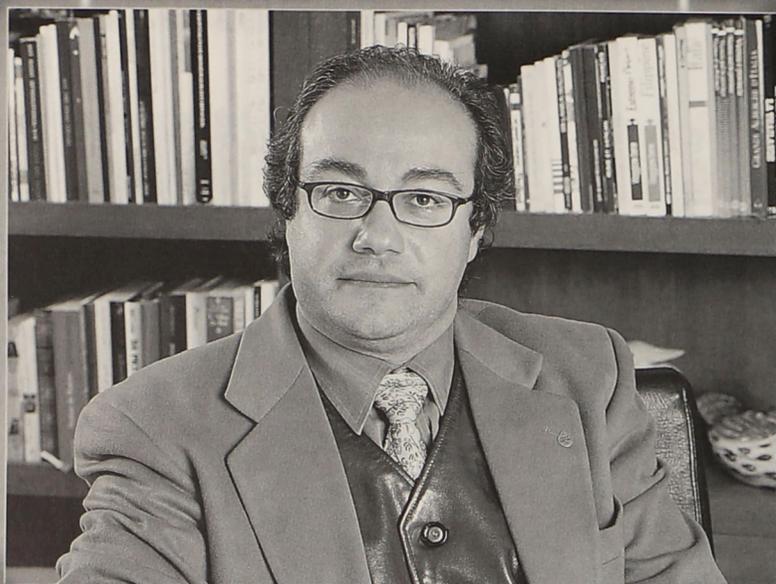
Settembre

- 06/11** OROGEMMA - Salone dell'Orologio - Vicenza

Ottobre

- 04/08** **VALENZA GIOIELLI - Valenza**

ATTENZIONE: Le date riportate sono state fornite dagli Enti Organizzatori delle manifestazioni fieristiche. La redazione di "AOV Notizie" quindi non si assume alcuna responsabilità sulle date che potrebbero nel frattempo essere variate.



Claude Mazloum

Would you like to enter one of the following markets? :

- Near and Middle East,
- North Africa,
- Turkey,
- Iran,
- Greece and Cyprus.

COLLECTION MAGAZINE & COLLECTION AGENCY will be proud to be your privileged partners with their publicity and promotion infrastructure.



P.O.Box. 165893 Beirut/LEBANON
Tel.: 00961 1 327376
Fax: 00961 1 338824
Mob: 00961 3 319941

E-mail : redac@collection-magazine.com

Collection

the number one magazine in the Middle East



ADVENTURES
ANTIQUES
ART
AUCTIONS
EVENTS
FASHION
GEMSTONES
GLAMOUR
JEWELLERY
SILVERWARE
TRENDS
WATCHES

SUBSCRIPTION FORM (1 year - 4 issues)

Collection

P.O.Box 165893 Beirut-Lebanon
Tel.: +961 1 327376 Fax: +961 1 338824
E-mail : redac@collection-magazine.com
Website: www.collection-magazine.com

Name :

Address :

60 US\$ 60 € Middle East, Europe & Africa

75 US\$ 75 € Other countries

American Express n°

Expiry Date

Visa n°

Expiry Date

Signature

Date

Please fill, sign & send by post mail this original form (photocopies & faxes are not accepted)



Giancarlo Doglioni Majer eletto Vice-Presidente Confedorafi

Giancarlo Doglioni Majer, consigliere Confcommercio e Presidente della *Federazione Nazionale Dettaglianti Orafi, Gioiellieri, Argentieri ed Orologiai* è il nuovo Vice-Presidente della CONFEDORAFI, la maggiore Associazione di categoria del settore orafa argentiero. Lo ha eletto il Consiglio Direttivo Confederale, riunitosi a Milano lo scorso 19 giugno.

Doglioni Majer affiancherà il Presidente Emanuele De Giovanni, chiamato alla guida della Confedorofo lo scorso 18 aprile, nell'attuazione dell'impegnativo programma che la Confederazione si è data per il prossimo periodo.

Tra gli obiettivi quello di ricompattare la rappresentanza del comparto, anche al fine di promuovere iniziative per il rilancio di un settore che, composto in maggioranza da piccole e piccolissime imprese, pur contribuendo in maniera significativa alla creazione della ricchezza nazionale ed al successo del "made in Italy" nel mondo, sta attraversando una congiuntura difficile.

Come ha sottolineato il Presidente De Giovanni, nel corso della sua relazione "il buon andamento delle esportazioni in valore assoluto (5.717 milioni di euro nel 2000, 5.386 milioni di euro nel 2001) non può nascondere il fatto che il nostro Paese ha visto, comunque, ridursi le proprie quote di mercato, in particolare negli USA che costituiscono il maggior Paese di sbocco per il nostro export, assorbendone da soli circa un terzo. Ed anche sul mercato interno i consumi sono stazionari".

Non mancano però interessanti prospettive per il futuro. Il *Gold Fields Mineral Services* ha, infatti, recentemente presentato un rapporto in cui si prevede che i consumi mondiali di gioielleria passeranno dalle 3.490 tonnellate di oro assorbite nel 2001 a 4.050 tonnellate nel 2005, con un incremento di circa il 19%, dovuto sia ad una ripresa dei mercati tradizionali, sia all'apertura di nuovi sbocchi.

"Una prospettiva certamente positiva - ha affermato De Giovanni - specialmente se le nostre imprese sapranno e potranno coglierla appieno".

E' quindi indispensabile che Confedorafi, che oltre a provvedimenti di carattere generale per assicurare competitività al Sistema Italia (maggiore elasticità del mercato del lavoro, alleggerimento degli oneri fiscali e contributivi, etc.), le aziende orafa-argentiere confermino e, ove possibile, incrementino i punti di forza dei propri prodotti (stile, design, qualità delle lavorazioni e dei materiali) e vengano supportate da incisive azioni promo-



**Il nuovo Vice-Presidente Confedorafi
Giancarlo Doglioni Majer**



**Il Presidente Confedorafi
Emanuele De Giovanni**

li, sia sui mercati tradizionali, sia su quelli che andranno via via aprendosi.

"Per questo motivo - ha dichiarato De Giovanni - la Confederazione è impegnata per ottenere dal Governo l'introduzione, nel nostro ordinamento, di uno strumento che, sulla falsariga dell'esperienza di altri paesi europei, in particolare la Francia, ci consenta di reperire le risorse finanziarie necessarie per svolgere iniziative collettive di promozione, innovazione tecnologica e formazione a favore del settore". ■



Consultazione pubblica in materia di Televendite

Con riferimento alla consultazione pubblica in materia di televendite, indetta dall'Autorità per le Garanzie nelle Comunicazioni Servizio Affari Giuridici e Comunitari, Centro Direzionale, Isola B5 di Napoli, CONFEDORAFI, associazione di categoria che riunisce e rappresenta oltre 12.000 imprese del settore orafa, gioielliero, argentiero ed orologiaio, desidera far presente quanto segue:

- 1) l'esercizio dell'attività di commercio di oggetti preziosi è sottoposta a rilascio di apposita autorizzazione dell'Autorità di Pubblica Sicurezza, ai sensi dell'art. 127 del regio decreto 18 giugno 1931, n. 773 recante "Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza" e degli artt. 243, 244, 245 e 246 del relativo regolamento di esecuzione, approvato con regio decreto 6 maggio 1940, n. 635;
- 2) il Ministero dell'Interno, Direzione Generale della Pubblica Sicurezza, Servizio di Polizia Amministrativa e Sociale, ha precisato, con nota del 9 aprile 1981, prot. n. 10.2895 12020(2), che "essendo l'attività commerciale in parola legata a determinati locali, la consegna della merce avverrà di regola nell'ambito dei locali medesimi. Rimane, di conseguenza, esclusa la possibilità, per il titolare della licenza, di svolgere l'attività di vendita dei preziosi in forma ambulante";
- 3) l'attività di televendita, per la sua stessa essenza, presuppone che il contratto di compravendita venga stipulato al di fuori dei locali commerciali (solitamente nella abitazione del compratore), come, peraltro, testimoniato dal fatto, giustamente richiamato da codesta Autorità nel proprio documento, che ad essa si applicano, ai sensi dell'art. 10 del decreto ministeriale 9 dicembre 1993, n. 581, le disposizioni del decreto legislativo 15 gennaio 1992, n.50 e, peraltro, risulta assimilabile, in buona sostanza, al commercio esercitato in forma ambulante.

Ciò premesso, la scrivente ritiene che sussistano le motivazioni per inserire gli oggetti preziosi tra le merceologie per le quali non è possibile esercitare l'attività commerciale attraverso le televendite.

In via subordinata CONFEDORAFI, considerato:

- a) l'alto valore intrinseco dei prodotti commercializzati e la difficoltà per il potenziale acquirente di verificare, ad un mero controllo sensoriale, la rispondenza del prodotto offertogli alle caratteristiche affermate dal proponente (in particolare per quanto attiene al "titolo" del metallo prezioso - cioè il rapporto tra la quantità di metallo prezioso presente e la massa totale della lega di cui l'oggetto è composto - e la qualità dei materiali gemmologici eventualmente presenti - in entrambi i casi sono necessarie conoscenze specialistiche e particolari strumentazioni);
- b) la presenza, nell'attuale panorama delle televendite, di numerosi "operatori" che esercitano la propria attività con poco o nullo rispetto delle vigenti normative e degli usi professionali, come evidenziato sia da recenti inchieste giornalistiche, sia dalle numerose pronunce, ai sensi del decreto legislativo n. 74/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 67/2000, dell'Autorità garante della concorrenza e del mercato per "pubblicità ingannevole");

CONFEDORAFI chiede che l'Autorità disponga, nel caso di televendite di oggetti preziosi

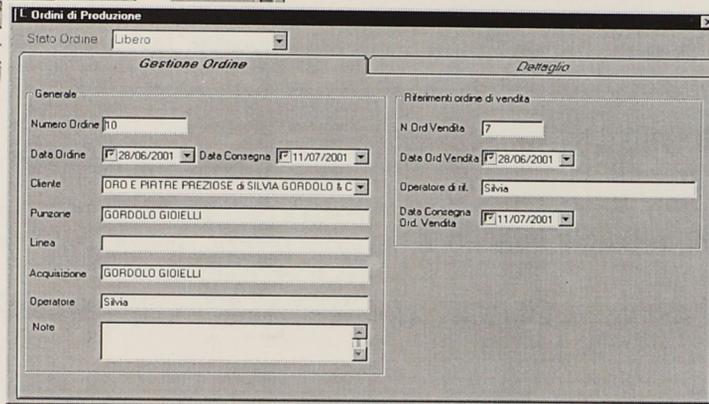
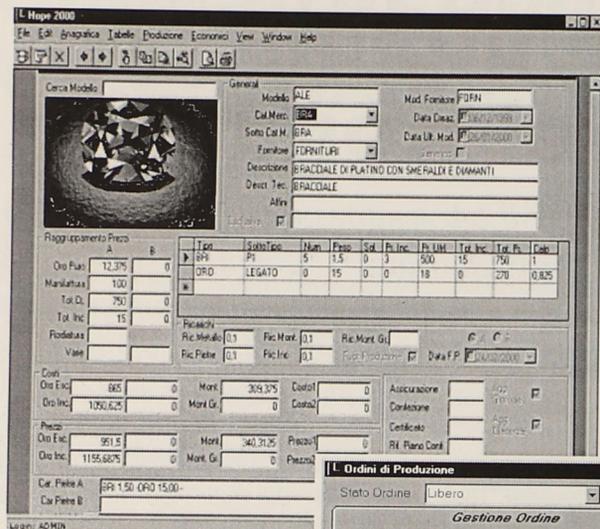
A) l'obbligo che durante la trasmissione, oltre alle indicazioni già previste dall'art. 18, comma 4, del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 (obbligo, peraltro, molte volte disatteso), recante "Riforma della disciplina relativa al settore del commercio", venga indicato anche il nominativo del titolare della licenza di cui all'art. 127 del regio decreto n. 773/1931;

B) l'obbligo per il venditore di rilasciare all'acquirente un documento in cui vengano indicate, in dettaglio, le caratteristiche dell'oggetto (titolo del metallo prezioso e descrizione dei materiali gemmologici eventualmente presenti, tipologia della lavorazione, ecc.)

Prevedendo, nel caso l'obbligo di cui alla precedente lettera A) venga disatteso, sanzioni anche a carico dell'emittente televisiva e non solo del soggetto venditore.

HOPE 2000

- Acquisti e Vendite
- Magazzino e Produzione
- Amministrazione e Finanza
- Immagini e Calcolo Prezzi in automatico
- Fiere e Commercio Elettronico



Da 20 anni presente sul mercato del software gestionale,  realizza ed assiste soluzioni informatiche integrate per la gestione e l'amministrazione della Piccola e Media Impresa.

 ha sviluppato **HOPE 2000**, una soluzione innovativa e funzionale, studiata per gestire Aziende Orafe di ogni dimensione siano esse di Distribuzione o di Produzione. La sua struttura modulare permette di configurare il Sistema in base alle effettive necessità, e supportando eventuali implementazioni future.

CONDIZIONI PARTICOLARI AGLI ASSOCIATI AOV

Labinf Sistemi S.r.l.

Sede: Santhià, C.so XXV Aprile, 56/a
 Tel.: ++39 0161 928586 - Fax: ++39 0161 928599
 @-mail: infosistemi@labinf.it
<http://www.sistemi.labinf.it>
 Filiale di Milano: tel.: ++39 02 82256300
 Filiale di Padova: tel.: ++39 049 8078685





I gioielli Damiani sempre protagonisti

Oscar Damiani alle Scuderie del Quirinale

Gli Oscar Damiani ospiti d'onore alla mostra "Diamanti, Arte, Storia e Scienza" che dal 1° marzo fino al 30 giugno scorso sono stati in esposizione a Roma alle Scuderie del Quirinale, iniziativa nata in collaborazione con il *Museum National d'Histoire Naturelle de Paris*, per offrire al pubblico italiano uno sguardo approfondito sulla storia dei diamanti, sia da un punto di vista scientifico, sia naturalistico. Damiani, vincitrice di ben 18 *Diamond*

International Awards (Oscar Mondiale della Gioielleria) ha esibito il 19 giugno scorso, in una serata riservata, i suoi preziosissimi Oscar, all'interno di questa incantevole mostra arricchita dalle ultime creazioni Damiani indossate da splendide modelle.

Un momento importante per Damiani per mostrare delle vere opere d'arte orafa italiana create dai propri abili designers e artigiani, che da anni portano avanti la tradizione della maison sempre improntata sullo stile, la raffinatezza e l'eleganza.

Di seguito i gioielli vincitori in esposizione:

Eden - *Espressione di seduzione, fascino, femminilità, queste le ispirazioni di "Eden" un*

bracciale che avvolge il braccio di luce e femminilità. Realizzato in circa 800 ore di lavorazione in oro bianco e 900 diamanti taglio brillante per un totale di 94,45 carati incassati su 11 elementi e sulle due estremità.

The Wheel -

Un bracciale realizzato in oro giallo ed illuminato da 380 diamanti taglio baguette per un totale di 41,60 carati. Un design moderno ed essenziale, un motivo ornamentale che alterna a scacchiera l'oro con i

diamanti, una realizzazione e un'indossabilità perfetta fanno di questo bracciale un gioiello da Oscar.

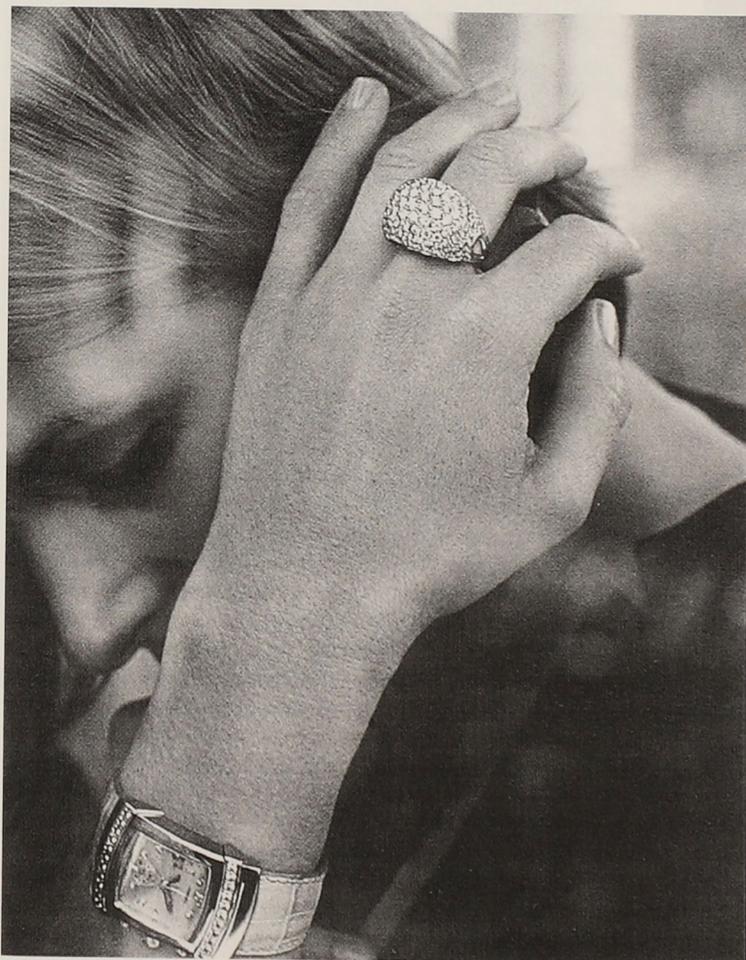
Sahara - *Un movimento di dune che s'increspano, una luce che brilla tra i miraggi, infinito ed essenziale. Trasferire in 298,50 grammi d'oro la suggestione di movimenti impalpabili esige una raffinata abilità orafa. Affidare alla luce di 1865 diamanti la magia di contorni irreali richiede una elevata sensibilità gemmologica e la conoscenza delle migliori tecniche d'incastonature. Fantasia creatrice, arte orafa, qualità gemmologica: le virtù che fanno di Sahara un bracciale unico.*

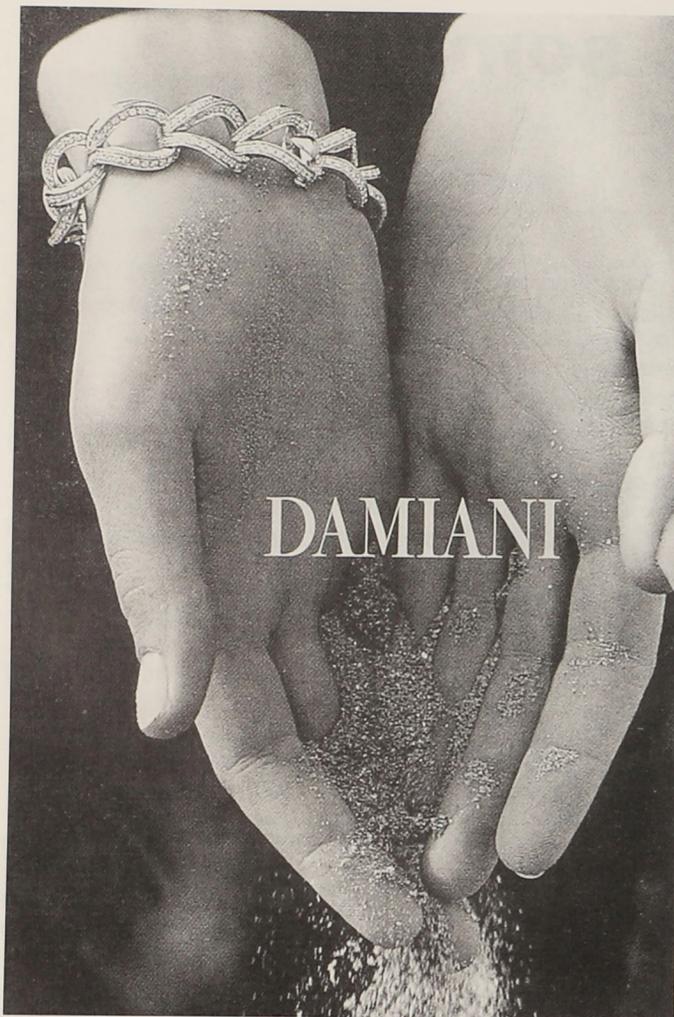
Twins - *Spettacolare anello in oro giallo, ondulato da una doppia faccia a 118 diamanti puri tagliati a baguette, per un totale di 6,97 carati. La particolarità consiste nella "tridimensionalità" dell'anello che incastona i diamanti anche nello spessore laterale del gioiello, esaltando il prezioso effetto di onde luminose.*

Night and Day - *Un'unica lastra d'oro giallo del peso di 413,7 grammi, accoglie una complicata lavorazione a smalto blu; su questa "volta" preziosa brillano gli astri a rilievo in oro giallo e bianco impreziositi di 659 diamanti per un totale di 25,10 carati. Ogni astro è realizzato separatamente e avvitato sul bracciale con un elaborato sistema a vite.*

Caresse - *Un anello di pura luce, emanata da diamanti puri incastonati in 17,30 grammi di platino e 10,20 grammi d'oro giallo. Affascinante l'effetto delle baguette che si rincorrono intorno al diamante triangolare centrale di 5,32 carati, punto di fuga e punto d'incontro della luce del gioiello: l'effetto finale è come una carezza morbidamente avvolgente, come un abbraccio pieno e luminoso.*

Flash - *Da un "lampo" d'oro giallo, d'oro colorato e platino, quest'ultimo illuminato da diamanti taglio brillante e baguette, nasce un imponente bracciale che unisce ad un design avvincente ed aggressivo*





una sorprendente ricchezza di materiali: 88,59 carati di diamanti, 184 grammi di platino e 188,30 grammi d'oro. Quella che sembra essere solo una magnifica espressione di forza e vitalità in realtà è una difficilissima conquista d'arte orafa.

Bermude - Un luminosissimo anello composto da 30 diamanti taglio baguette che si rincorrono lungo due binari, uno in platino, l'altro in oro giallo e che confluiscono nel sorprendente centro: un diamante triangolare di assoluta purezza di 0,77 carati.

Vulcano - L'essenzialità e la purezza del design caratterizzano questo bracciale. Il contrasto tra un disegno volutamente scabro e la levigata rifinitura dell'oro rimanda alle sorgenti dell'atto creativo, che media tra natura primordiale e arte raffinata. Il compito di alleggerire la struttura del gioiello realizzata con 185,70 grammi d'oro, è affidato a 346 diamanti tagliati a baguette per 40,63 carati complessivi,

che creano superfici di pura luce.

Spaziale - Questo collier si distingue per il contrasto dei materiali e per l'avveniristica purezza di linee. Le fasce a scomparsa sono in platino satinato e in oro giallo, quest'ultimo intessuto di 646 diamanti taglio brillante e 476 diamanti taglio baguette, per un totale di 127,68 carati. Innovativa la soluzione adottata per la chiusura, che aprendo in due questo collier rigido e massiccio, permette una perfetta indossabilità.

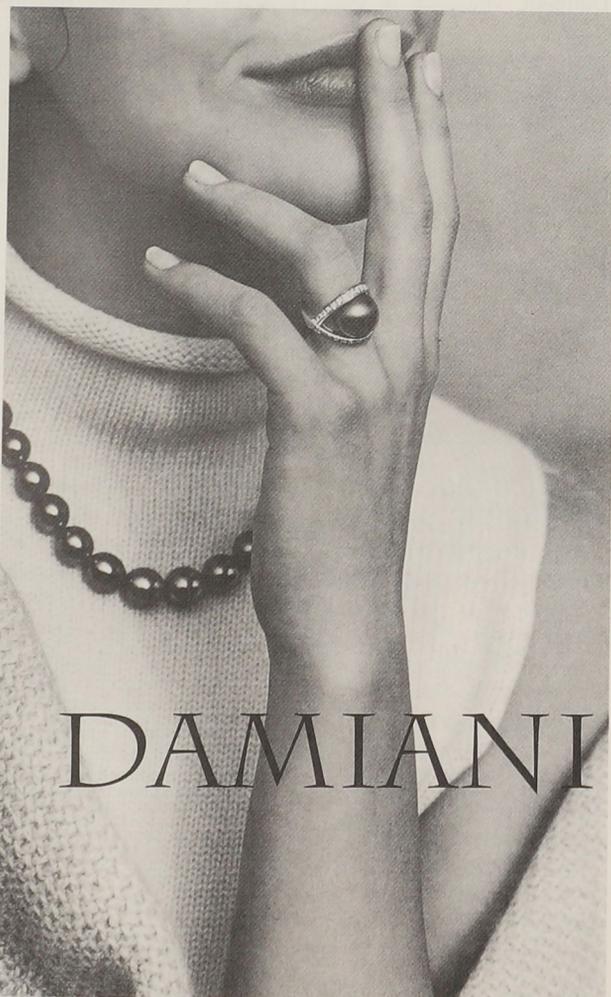
treccio di punti di ricamo differenti. Una lavorazione molto impegnativa ha modellato l'oro come onde sulle quali sono incastonate le pietre: il metallo sembra una soffice stoffa.

L'esito finale è di stupefacente plasticità, l'aderenza al collo è del tutto naturale come se "Bloody Mary" altro non fosse che la bizzarria di un sarto estroso. Mentre invece è l'esito di una raffinatissima tecnica, che ha impegnato i migliori maestri per dodici mesi e che coniuga design, arte orafa, qualità gemmologica.

Bocca di Squalo - In platino e oro giallo, questo bracciale è interamente illuminato da un pavé di diamanti bianchi e jonquille d'assoluta purezza per un totale di 41,19 carati. Originale la chiusura a morsa, che "addenta" con aggressività ed eleganza il braccio. ■

Onda Marina - Spumeggiante di luce, armoniosa nel movimento, è un'onda preziosa il bracciale che si snoda in eleganti volute illuminate da 644 diamanti, tagliati a brillante e a baguette, per un totale di 46,21 carati, raggiungendo uno spettacolare effetto di imponenza e plasticità.

Bloody Mary - Maria Tudor ispira il collier d'importanza regale simile agli antichi collari d'abiti principeschi. Il richiamo di tessuti è offerto dalla variazione cromatica dell'oro brunito e dell'oro giallo, 1121 diamanti taglio brillante e taglio baguette, per un totale di 87,98 carati, propongono l'in-





Taormina BNL FilmFest: mezzanotte di stelle e gioielli

I gioielli DAMIANI sono stati protagonisti nella notte del 12 luglio durante la cena offerta da Damiani a conclusione del Taormina BNL FilmFest.

Un omaggio ad un mondo, quello del Cinema, a cui Damiani è da sempre particolarmente legata, potendo annoverare tra gli interpreti delle proprie campagne pubblicitarie attori del calibro di *Isabella Rossellini, Brad Pitt, Milla Jovovich, Chiara Mastroianni, Nastassja Kinski*, fino a *Jennifer Aniston*.

La cena ha chiuso una giornata del festival caratterizzata dal convegno su *Sergio Leone* e dalla premiazione di *Laura Morante* con il Taormina Arte Diamond Award.

Laura Morante è stata anche madrina

della serata ed ha affiancato *Silvia Damiani* nel dare il benvenuto ai suoi selezionatissimi ospiti tra cui: *Carla Leone*, moglie del regista scomparso, *Dario Argento, Andrea Occhipinti, Orla Brady, Giuliano Gemma, Gianni Minà e Mike Leight*. Oltre al Sindaco di Taormina e tante altre personalità istituzionali e personaggi del mondo del cinema.

Una notte Damiani nel tempio del lusso siciliano, il miglior modo per dire arriverci a questa grande edizione del Taormina BNL FilmFest. ■

"Donna sotto le stelle"

I gioielli DAMIANI sono stati di scena nella splendida cornice di Trinità dei Monti a Piazza di Spagna a Roma con *Cristina Parodi* che, con la partecipazione straordinaria di *Christian De Sica* e con *Megan Gale*, ha condotto in diretta la diciassettesima edizione di "Donne sotto

le stelle" in onda il 17 luglio scorso su Canale 5. Già durante la presentazione alla stampa, *Cristina Parodi* ha indossato *Jungle*, anello e orecchini realizzati con un pavé di diamanti effetto zebrato che rieccheggia i colori dei safari, che spiccavano su jeans e camicetta.

Durante la sfilata, la serata è stata aperta dagli orecchini in oro bianco *Torchon*, particolari per la forma e i movimenti delle morbide volute intrecciate, assieme all'anello *Flutti*, caratterizzato da una soffice spuma bianca quasi spinta dalle "acque" increspate di un oceano di zaffiri blu intenso abbinato ad un coloratissimo completo.

E' stata poi la volta del collier e bracciale *Eden* in oro bianco, dalle forme sinuose e ammalianti messi in evidenza da un abito nero indossato da *Cristina Parodi*.

In chiusura, sempre la Parodi ha indossato *Flutti*, collier e anello i cui zaffiri e diamanti hanno luccicato in uno sfondo verdeggianti quasi tendente al blu ddi un originale abito. ■



➤ Traduzioni di: cataloghi, depliant, lettere commerciali, fax, e-mail, siti web da e verso l'Inglese ed il Tedesco

➤ Servizi di interpretariato presso i Vostri uffici o in occasione di eventi fieristici per agevolare le trattative con i clienti stranieri

➤ Disponibilità ad essere presenti nella Vostra sede per fare o ricevere telefonate dall'estero



Laura Gagliardone

JEWELLERY TRANSLATION CENTER

Piazza Gramsci, 14/b - 15048 VALENZA (AL)

tel./fax 0131.952014 - cell. 333.3240863

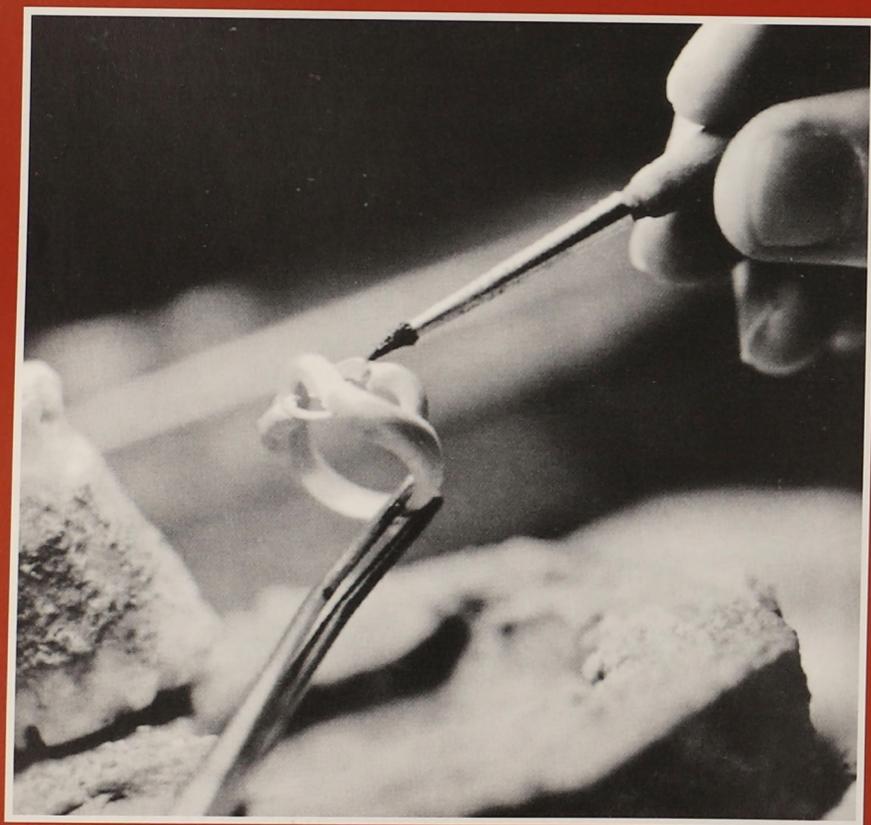
e-mail: info@tctraduzioni.com

http://www.jtctraduzioni.com



AOV

Associazione Orafa Valenzana



al
servizio
degli
orafi
dal
1945

Info: Associazione Orafa Valenzana - Piazza Don Minzoni, 1 - 15048 VALENZA (AL)
Tel. 0131.941851 Fax 0131.946609 - e-mail aov@interbusiness.it - [http:// www.valenza.org](http://www.valenza.org)

vacotti studio grafico



marchi aziendali

immagine coordinata

brochure e monografie

depliant e cataloghi

packaging

editoria

inserzioni pubblicitarie

servizi fotografici

realizzazione siti web

via mazzini 46, alessandria
tel 0131 267274- 235847
e mail: mvacott@tin.it





Posteitaliane

informa

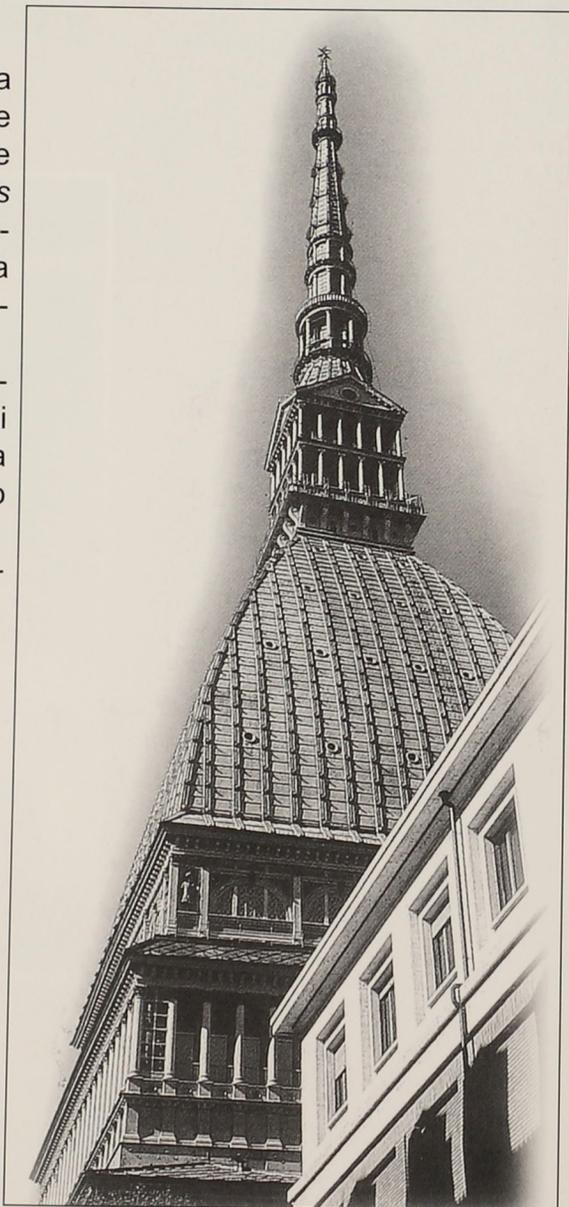
Prodotti postali: in vendita il folder sulla Juventus Campione d'Italia 2001-2002

A cura del Servizio Commerciale Fil. ALESSANDRIA 1

In occasione della splendida affermazione della Juventus, nel Campionato italiano di calcio di Serie A, 2001-2002, Poste Italiane ha realizzato, oltre all'emissione straordinaria del Francobollo "Juventus Campione d'Italia" un rappresentativo "Folder" da collezione. Il gadget ideato da Poste Italiane è un'ottima opportunità per tutti gli juventini di ricordare questa affermazione calcistica della loro squadra del cuore.

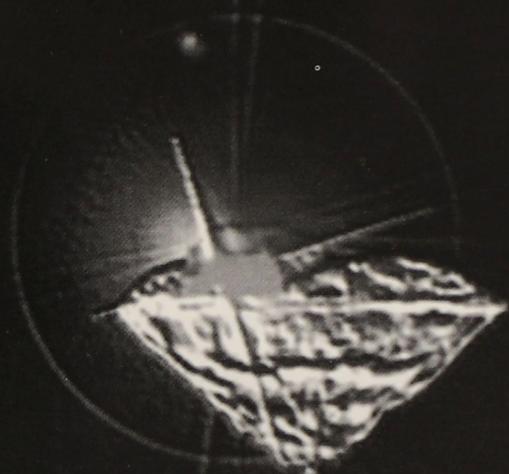
Il Folder è composto dal foglietto di 12 francobolli racchiusi dallo stemma societario e dal tagliando di Campione d'Italia, da una cartolina tematica e da una busta primo giorno di emissione obliterata il 18 maggio 2002 nella città di Torino.

Il Folder potrà essere richiesto presso tutti gli uffici postali del territorio.



..... www.federalpol.it.....

.....il sito specializzato nel servizio per l'oreficeria, l'argenteria e l'orologeria.....



FEDERALPOL ®



Progetto Telemaco

Servizio di rilascio certificati e documenti camerali in collaborazione con la C.C.I.A.A. di Alessandria

L'Associazione Orafa Valenzana, attraverso il Progetto TELEMACO di Infocamere opera quale sportello periferico della Camera di Commercio di Alessandria per il rilascio di certificazioni, visure ed altri prodotti informatici offerti dalla CCIAA di Alessandria.

Presso gli uffici AOV è attivo il nuovo servizio scaturito da una Convenzione sottoscritta dai Presidenti della CCIAA di Alessandria e dell'Associazione Orafa Valenzana per il rilascio di una vasta gamma di certificati e documenti camerali di più frequente interesse per le imprese.

Il servizio è a disposizione di tutti gli interessati sulla base di tariffe ufficiali previste in Convenzione.

L'iniziativa TELEMACO qualifica una applicazione delle nuove tecnologie che consentono la fruizione di determinati servizi di frequente ed importante utilizzo per le imprese in punti decentrati e il più possibile vicini alle sedi degli operatori: un servizio particolarmente significativo in un distretto produttivo con una vasta presenza di piccole e medie imprese.

Per accedere al servizio basta compilare l'apposito modulo riportato a fianco e/o recarsi direttamente presso l'AOV in orario d'ufficio.

AOV - C.C.I.A.A. Alessandria

MODULO SERVIZIO "TELEMACO" RILASCIO CERTIFICATI E DOCUMENTI CAMERALI

(da ritornare ad AOV)

Il Sottoscritto.....
titolare della ditta
con sede in
Via n.....
Tel..... Fax..... Partita Iva n°.....

è interessata ai seguenti servizi: (barrare la casella interessata) :

- BILANCI E ATTI DEPOSITATI** € 9.64 +
- fino a 10 pagine € 1.65
 - da 11 a 20 pagine € 3.30
 - da 21 a 30 pagine € 4.95

VISURA REGISTRO IMPRESE

- ORDINARIA € 7.10
- STORICA € 8.10
- ASSETTI PROPRIETARI € 7.10

CERTIFICATI REGISTRO IMPRESE

- ORDINARI € 9.64
- STORICI € 11.64

VISURA ALBO IMPRESE ARTIGIANE

- ORDINARIA € 6.20

CERTIFICATI ALBO IMPRESE ARTIGIANE

- ORDINARI € 8.10

N.B.: I costi riportati sono da intendersi IVA compresa

Relativamente al nominativo.....
n° REA oppure
n° Partita IVA / Codice Fiscale

data,

.....
firma

Un bel gioco non dura poco

Futura ha 4 anni e vive a Firenze.
Ama gli argenti del nonno Brandimarte,
ci gioca, ci si specchia, li vuole mantenere vivi.
Sa già che quello dei preziosi
non è solo un bel gioco che dura poco.



studio efferre

Prodotti professionali per la pulizia
e la protezione di argento, oro,
gioielli e perle.

King[®]
polishing & protecting
by **besozzi** distribuzione

besozzidistribuzione - Via N. Cuneo, 39
16038 S. Margherita Ligure (GE)
Tel. 0185280992 - Fax 0185282530
e-mail: besozzidistribuzione@panet.it

I prodotti King
sono esposti
alle Fiere orafe di
Vicenza, Macef, Valenza

ORIZZONTE RISPARMIO GESTITO

**8 nuove proposte
per investire
il tuo patrimonio
in titoli o in fondi**



Uno sguardo avanti nella gestione patrimoniale

Un servizio su misura

La Cassa di Risparmio di Alessandria propone Orizzonte Risparmio Gestito, il nuovo servizio di gestione patrimoniale in titoli o in fondi studiato per soddisfare le esigenze di ogni investitore, in base a obiettivi, disponibilità e aspettative temporali.

Una gestione professionale

Orizzonte Risparmio Gestito offre al risparmiatore la professionalità di gestori qualificati, che analizzano i mercati finanziari, individuano le soluzioni più opportune e, nel rispetto degli indirizzi di ciascuna linea di investimento, definiscono le strategie di gestione che si concretizzano in otto proposte suddivise tra gestioni in fondi e gestioni in titoli.

Le diverse composizioni dei portafogli e la flessibilità degli orizzonti temporali previsti, consentono ad ogni investitore di conseguire i propri obiettivi diversificando il capitale sul mercato finanziario globale.

Accedere al servizio è semplice: basta entrare in una delle filiali della Cassa di Risparmio di Alessandria e rivolgersi ai professionisti del Risparmio Gestito.

Numero Verde
800.80.40.70

www.cralessandria.it



**CASSA DI RISPARMIO
DI ALESSANDRIA SPA**

la numero uno, qui da noi.